# 口傳天下

## 使口語學習者作主門徒

在未曾聽聞祂之處，講述祂的故事

*ION / LCWE*

由洛桑專題報告（LOP）No.54
「口傳天下-Making Disciples of Oral Learners」
專題小組 No. 25 原版發行

Avery Willis－召集人，Steve Evans－聯合召集人

洛桑世界福音委員會
2004年洛桑論壇
芭提雅，泰國
2004年9月29日到10月5日

編輯委員：
Samuel Chiang 蔣崇恩牧師
Steve Evans
Annette Hall
Grant Lovejoy, 主席
David Payne
Sheila Ponraj
Mark Snowden
Avery Willis

所有參加專題小組No.25的與會者名單在書後列出。

2004洛桑論壇專題報告出版系列（開始與 no.30）：David Claydon
洛桑世界福音委員會鼓勵專題報告的出版和研究，
無需贊同報告中的所有觀點。

此版本由International Orality Network出版

在未曾聽聞祂之處，講述祂的故事（參看 羅馬書15：20）

圖片：Langfa Ayeona, Taitiana Cardeal, Steve Evans
書和外裝設計：Mike Mirabella

Copyright English Version@2005
Copyright Chinese Version@2009
洛桑世界福音委員會
International Orality Network

ISBN
962-7673-19-6 (T) 繁版

# 目錄

第一章　一個日益引起關注的普世狀況 . . . . . 2

第二章　神對整個世界的話語 . . . . . 10

第三章　口語溝通者與口語文化 . . . . . 18

第四章　由門徒到核心 . . . . . 30

第五章　再生性，重複性，再現性 . . . . . 40

第六章　當識字者停止閱讀時 . . . . . 54

第七章　投入更多 . . . . . 62

詞彙表—術語彙編 . . . . . 71

# 中文譯本序

使徒行傳一章8節，「聖靈降臨在你們身上、你們必領受能力，不但要在耶路撒冷、也要在猶太全地和撒瑪利亞、 直到地極、給我作見證！」《呂振中譯本》。如此，我們領受了神的大使命，在本地、在他鄉、在異國向同胞向異族傳那永生之道，作耶穌基督的見證。參與普世宣教的工作不僅僅是單憑熱誠，而且要有清楚的異象與有效的策略，最重要的，是神自己親自的帶領。福音傳遍天下是一項行動，更是信仰的實踐。

目前世界上仍有近27%的人口從未真正聽聞過福音，60%的語言沒有聖經譯本，這些都是我們不可回避的事實。他們在等你，在等我，在等有人將神的話講給他們。然而，我們是否真的瞭解他們？能否有效的接觸他們，傳福音？相信這本口語傳播事工手冊能夠成為每一位回應大使命呼召之人，認識現今宣教事工的有效工具，並且進入宣教工場的強大動力。

這本手冊所提供的普世宣教上的概念與策略，對大部分的人來說可能較為新穎，然而核心不變，就是以聖經為本！中文書名中的主標題一一「口傳天下」在原版英文中沒有。如何在中文特有的語境下將這個口語傳播事工清楚地介紹出來，對中文翻譯的同工來講是個不小的挑戰。然而，有一天不經意間，同工腦海當中竟浮現出這四個字！相信一切都是聖靈的帶領。藉此，我對所有參與這本事工手冊的中文譯本製作的同工深表謝意。他們是，加拿大華人基督教會的長老胡章漢夫婦、 多倫多國語華人基督教會、羅梁玉玲傳道；加拿大校園團契的薛明竑、馬中旭；加拿大福音證主協會的嚴行、潘子勳和羅川。神借著他們忠心的服事，使這一切成為了事實。也謝謝每一位負上代價為此事工禱告的人，你們同心禱告為世上未得之民向神呼求。

這本手冊還告訴我們，全球六十五億的人口，三分之二尚屬於只有透過「口傳」，才能「聽見」的口語學習者族群，這個事實是否讓你覺得觸目驚心？「普世宣教」是基督教會現今的一個重要使命和課題。西方教會在宣教的路上已走了幾百年，而華人教會還是這幾十年間的努力。然而，聖靈自己動工，將福音帶進中國，傳在中國，如今，又帶出中國。相信華人教會必會成為這大使命的生力軍，接過福音的棒，攜手同心，將神的話語口傳至天下到地極，使世上各族群都能聽到福音、都有自己語言的聖經、都能建立自己的教會。誠心所願！

**蔣崇恩牧師**
**全球事工協調專員**
Global Coordinator
International Orality Network
2008年10月1日

「那時敬畏耶和華的，彼此談論。耶和華側耳而聽。」（瑪三16）。當人們圍攏一起，興高采烈地說故事的時侯，上帝會挨過身來，聆聽人們的故事。有人曾如此說，「上帝不單喜歡聽故事，上帝也喜歡說故事。祂從天上下到西乃山，並且把妥拉（Torah）所有的故事都告訴了摩西。」

這些文字不單表示了故事在傳福音過程中的重要性，更帶出了「口頭宣講」不可或缺的獨特性。

當早期教會為了保羅向外邦人宣揚福音的立場發生爭論的時候，眾教會齊集耶路撒冷，召開了教會歷史中首次的大公會議，會議決議的共識被書寫成文，並「差了猶大和西拉，他們也要親口訴說這些事。」（徒二十27）將教會重要議決，用文字傳遞固然重要，但還要加上傳遞資訊者口頭的報告和解說，才能令聽者理性和感性地通盤理解事件的來龍去脈，產生彼此間和諧相處的協同效應。

馬可身為新約中第一本（最早）成書的馬可福音作者，他以故事的體裁來記述耶穌的一生的嘉言懿行，而不用書信體裁，這是一個石破天驚的行動，這行動不單確定了福音書的基本內容，也確立了福音書宣講的基本策略：「口頭宣講故事」的普遍性。

在保羅的書信及福音成文之前，耶穌的事蹟和福音的廣泛傳揚皆用「口頭宣講」方式進行。難怪到了主後三世紀的教會歷史學家優西比烏也明言，「親口述說事件的見證人，比文字記載來得更重要。」

根據Harnack的研究，在主後三百年間福音已傳遍整個地中海沿岸的地區，直至在主後313年君士坦丁大帝宣認基督教為羅馬帝國的國教。基督教被帝國接納為國教一事之利弊，暫不評論，但基督福音播傳速度之快，實為一無可推諉的事實，這與福音「口頭傳播」有密不可分的關係。

用口宣揚福音述說基督捨身完成救恩的偉大故事，再一次被信徒擁抱實行，讓人世間再一次證明「報福音，傳喜訊的人，他們的腳縱何等佳美」的千古美談。神喜歡聽故事神也喜歡講故事，人何嘗也不是一樣呢？讓神的故事，你的蒙恩故事，互相輝映，使人聆聽，得蒙救贖 。

褚永華牧師
香港神學院

## 需要說故事的福音策略

相信許多人在一生的歲月中，始終都會記得小時候媽媽說的床邊故事！也許媽媽不是說故事高手，不會像惠蘭姊姊在「睡夢鄉」裡講得那麼生動有趣，但卻是孩子們一生中始終不會忘記的寶貴記憶。

當我們看耶穌在世上與門徒相處時，祂也用了許多比喻故事來說明天國的奧秘，讓當時的猶太人能夠明白，那些在永恆中的價值與原則，是如何的與世界的不一樣。雖然我們沒有這份榮幸能夠在耶穌的時代，親自聽耶穌講故事，但卻想像他必然是講故事的高手，不然不會吸引這麼多人來信靠跟隨祂。

雖然網路世界的發展，科技的突飛猛進日新月異，讓許多宅男宅女（只是坐在家裡上網卻不出門）變成年輕人的流行生活方式。但是想到今日的世界，許多人仍然是用最基本的母語（或是口語）相傳，作為傳遞訊息的主要方法，因為這是上帝賜給人類最基本的能力，在最古老原始的部落中就可以看見。

再從另外一個角度來看，許多人喜歡聽戲（廣播劇，說書，等等）或看戲（電影，電視劇，舞臺劇，等等），您瞧他們那付專注的模樣，好像已經深深融入戲劇的情境中，與各種的角色產生直接互動的關係。甚至以為演戲的演員，就是真實生活中的性格，而給予非常不理智的批評與謾罵。

到底看戲的是傻子？還是演戲的是瘋子？一個是喜歡聽故事的！另一個則是演出故事的人！大家都喜歡故事！

洛桑福音會議，在這些年中持續研究關注全球的不同福音策略。很高興有此機會閱讀這篇關於口語傳播的專文，深深感受到我們在這進步現代二十一世紀，仍然需要有說故事的福音策略。讓人心最深的渴求，被耶穌基督的福音深深打動與滿足。讓每一個得著福音的生命，在被上帝改變之後，他們的生命見證故事，繼續被傳揚述說出去，感動更多飢渴的心靈。

項仁宇
臺北生命信義會長老

# 1

## 一個日益引起關注的

# 普世狀況

# 1

# 一個日益引起關注的普世狀況

來自印度的傳道人Dinanath講述了他在族人當中如何傳福音的故事：[1]

**我出生於一個印度教家庭，在1995年的時候，被一名跨文化宣教士帶領信主得救。我渴望學到更多神的話語，並且與那名宣教士分享了我的想法。在1996年，那名宣教士把我送進了聖經學院。在那裏我完成了兩年的神學學習，1998年我回到了自己的村莊。起初，我開始用我在聖經學院所學向族人分享福音，使我驚訝的是，他們不能明白我所講的信息。在用了大量的工夫後，有幾個人接受福音信了主。我繼續傳福音，但效果很小。我非常沮喪和困惑，不知道該怎麼辦。**

但是，緊接著，Dinanath的故事發生了一個大轉變：

**在1999年，我參加了一個研討會，在那裏我學習了如何使用不同的口語方式去傳講福音。我開始明白我傳福**

1 關于傳道人 Dinanath 的故事由 S.D.Ponraj 和 Sheila Ponraj 提供。

**音時的問題所在，我都是在用聖經學院裏所學得書本中的內容去說教別人。研討會結束後我回到了村莊，但這次我改變了傳福音的方式。我開始用我們當地的土話，以講故事的方式去傳福音。我用我們族人的音樂編唱福音歌曲。這一次，村裏的人開始漸漸地明白了福音。這樣做的結果就是，人們蜂擁而至。許多人因此信主並且受了洗。在1999年我參加那個研討會時，村裏只有一間僅有幾位受洗信徒的教會。從那時到現在（2004年），6年當中，我們有了75間教會，1350人受洗，並且還有100多人準備受洗。**

Dinanath故事的第一個部分所描述的並不是一個單獨的現象。現在，與歷史上任何的時候相比，福音都在傳遞給更多的人。然而，當中許多人並沒有真正聽到福音。不幸的是，大多數福音派領袖沒有意識到這個問題的嚴重程度。受此影響，世界上約40億口語交流者：他們不能、不會或不願以文字的方式來接受新的信息或溝通交流。世界上每一文化族群裏都有口語溝通者，他們大約占世界人口的三分之二！但是我們並沒有有效地向他們傳講福音。除非我們做一些重要的改變，否則我們不能成功地接觸這個世界上的大多數人群。

諷刺的是，估計世界上90%的基督徒工人是在用高深的文字溝通方式傳講福音。他們使用印刷品，或以解釋說明，或以分析及邏輯方式闡述神的話語。這使得口語學習者聽到並理解信息，變得困難甚至是不可能。作為信息傳遞的橋樑，我們有責任用他們的語彙去傳遞信息。下面的內容將會為我們如何去做指出一條途徑。

目前的評估表明，約占世界人口三分之二的人是用口語

進行溝通，其中包括只能口語溝通者和選擇口語溝通者。為了有效地與這些人溝通，我們必須尊重他們的溝通方式。我們的表達方式必須符合他們的學習方式和優先次序。我們需要使用他們能夠明白的與其文化相關的途徑，去替代那些概要、列表、步驟和原則等等。我們願意在末日的時候去尋求神，成為大使命的忠心管家，服事祂時強調這些問題嗎？2004年洛桑論壇在議題組重點提出的「使口語學習者做主門徒」討論上對此挑戰作出了響應。

「做主門徒」和「口語學習者」這兩個專業術語，是熟悉與陌生的混合體。「做主門徒」，我們的意思是說，我們促使人們相信耶穌，並且凡事聽從主耶穌的命令，在與耶穌和他人的關係上得以成長（太二十八：20）。

或者就像保羅更為詳細的描述一樣，作主門徒包含了使人們：

「在一切屬靈的智慧悟性上，滿心知道神的旨意。好叫你們行事為人對得起主，凡事蒙他喜悅，在一切善事上結果子，漸漸的多知道神。照他榮耀的權能，得以在各樣的力上加力，好叫你們凡事歡歡喜喜的忍耐寬容。又感謝父，叫我們能與眾聖徒在光明中同得基業。」（西一：9b-12）

一般性的門訓在教會進行，內容是傳福音使人信主以及植堂。

「口語學習者」，我們

指的是學習得最好，並且當教導是以口語化模式進行時，其生命願意被改變的一群人。有許多人是以故事、諺語、詩詞、頌歌、音樂、舞蹈、儀式去傳遞他們的信仰、傳統、價值以及其它重要信息。言語、詩詞和頌歌中的字加上這些動作常常包含有豐富並且詳細的溝通方法。使用這些藝術性方式的人在族人當中會得到非常高的尊敬。

用此溝通方式的文化有時被稱為「口語文化」。這些社會成員被歸類為「口語學習者」或「口語溝通者」。在本書的討論中，我們會常常交替使用這個兩個詞彙。「口語學習者」側重的是接收——聽；「口語溝通者」強調的是講。這類社會具有親屬關係、群居和面對面的文化特徵。大多數成員學習的最好途徑就是透過聽。

那些在高識字率的社會成長的人，通常認為以語言文字溝通是標準，口語溝通則是種偏差。其實並非如此。所有的社會，包括那些具有高識字率的，在他們的社會核心中都具有口語交流模式。口語溝通是以寫作和識字為基礎的基本功能。當文字在一種文化中保留數代後，它就開始很大程度上改變了人們的思考、行為和溝通的方式，以至於識字社會的成員或許甚至不能意識到他們的溝通方式與那些占世界絕大數的口語溝通者有甚麼不同。於是識字社會的人就往往會以文字的方式向他們講福音。

然而，口語學習者發現很難去理解即便是口語化的文字形式的闡述。拿出原本是為識字的人製作的材料，然後只是簡單按照記錄格式去讀，這樣做並不夠。製作有聲材料不一定就能使其成為一種「口語化」的溝通方式。並不是任何CD或錄音帶裏面的內容都是「口語」。有些即使是口誦或朗讀的形式，也明顯地帶有書面文字的色彩。其它為識字聽

眾製作的媒體產品也都同樣如此。它們或許有著使口語學習者感到困惑的識字文體的特徵。

有些人是口語學習者，是因為他們所受的教育有限。他們可能完全不能讀或寫，或者有困難。許多口語者能讀，但情願透過口傳的方式去學習。假如他們的文化是傳統型的口語溝通，那麼即使他們受過高等教育，還是往往會透過口語方法去學習。在一個文化中，當許多人是口語學習者的話，那麼就會影響整個的文化，並且滲透進人們生活的方方面面，譬如思考的過程和決定的產生。學者將這種特點和影響的整體性稱之為「口語傳承特質」[2]。失聰群體展示了許多這方面的特點，儘管嚴格來說，失聰者不能被稱作「口傳」。同樣，有些學者論證了許多特性的，結合口語傳承相關的概念，提出「衍生口語」效應。（請在第六章詳查衍生口語。）

總的來說，世界上大概有三分之二的人是以口語特徵生存。當中許多人因識字、讀寫技巧不足而別無選擇，但其它識字者還是強烈願意以口語去學習。這兩類人合起來，就組成了一個龐大的口語群體，他們不能或不會透過印刷品的指示去學習。

在聽完講員談論口語傳播事工的挑戰後，一位領袖走到他面前說，「假如你所說的是真的，我們將不得不重新考慮我們現在所做的事。」這位領袖說的對。認真看待口語傳播事工能夠更新宣教事工。然而我們要做些甚麼不同的事呢？接下來的幾章裏，我們會具體闡述怎樣有效地改善口傳事工，使口語者做主門徒。這些章節會解釋諸多教會與機構所

2　Deaf失聰者。

採取的有效步驟。其中很多人分享了一個共有的，強調口語溝通在這世界上的優勢的異象，這個共有的異象就是：

- 神對「每一個民族、言語、人民和國家」說話
- 強調口語傳播的問題
- 為能將聖經的口語化、時間順序化和事化而提供資源，目的是裝備領袖

現在讓我們一同來探討以上的這幾點。

2

# 神對整個世界的話語

# 神對整個世界的話語

究竟甚麼是我們接觸到四十億口語學習者的希望？甚麼又是我們得以將神的話語帶給他們——講四千種不同語言，卻從未聽聞神話語[3]——的人群的希望呢？

從耶穌自己的榜樣中可以找到答案：「耶穌用許多這樣的比喻，照他們所能聽的，對他們講道。」（可四33，和合本）事實上，聖經接下來告訴我們，「若不用比喻，就不對他們講」。（可四43a）耶穌為配合聽眾的能力而選擇祂的講道風格。我們也當如此。耶穌使用了聽眾所熟悉的口語方式。我們也可這樣做。

一個能使口語學習者明白的直接了當的交流方式，就是使他們聽聖經故事，而這樣的聖經故事是以他們可以吸收和記住的口語化及連續性的模式講述出來。這種以故事形式溝通的方式被稱之為按時間年代順序將聖經故事化。它是用口

3 Wycliffe International 在2004年9月30日有數據指出，全球目前共有6913種語言，其中尚有4558種無聖經翻譯（參看Ethnologue，第15期）。2003年12月31日，United Bible Society聯合聖經公會有數據顯示，全球只有2355種語言有整本或部分聖經譯本。而在當中，只有414種語言有整全聖經，1068種有全本新約，873種至少有聖經中的一卷書。（參看http://biblesociety.org/latestnews/latest273-slr2003stats.html）。

語學習者能夠明白和響應的文化相關方式去宣講神的話語。

「講故事」的事工包括了選擇和製作一些可傳遞基本聖經信息的故事，感官社群的世界觀對這樣的一種方式是敏感的。這些故事充滿了聖經的信息，同時又以自然的、具有吸引力的態度講述出來。

沒有神話語的存在，就不會有真正的屬靈運動。沒有神的話語，一個初期運動最終會瓦解、分裂、功虧一簣，或是與現存的地方信仰和習俗融為一體。不信的人需要基督徒以恰當的文化模式向他們傳講神的話語，使他們能夠明白並且響應。然而理解與響應對一個屬靈運動來說還不夠，做出響應的人要能夠重複——與別人分享自己所領受的，而別人之後也再去與人分享，如此類推，模式重複多次。這樣的屬靈運動能夠為信仰、見證和教會生活提供一個基礎。對於這種發生在一個口語化社會，牽涉到絕大多數人情願終身保持口語溝通的情況來說，其過程將會是一個為著傳福音、門訓、領袖訓練和植堂的口語化事工。因為口語溝通者的溝通和學習方式反映出他們的思想和做決定的過程，那麼應該主要透過講述的方式來宣講神的話語。

這並不是說我們不鼓勵識字，或忽視文字的作用。經驗顯示出一旦口語學習者接受了福音，有些人將會願意和堅持去識字以至於自己能讀聖經。口語傳播策略的發展不是在攔阻把聖經翻譯成每一種語言。事實上正相反。這些起因於口語傳播，正快速成長中的植堂運動，需要神話語的引導。要求非信徒學習閱讀以便使他們思考基督教信仰，這樣做其實是在他們的信仰路上擱置了不必要的障礙物。

我們希望所有人都有一本是用自己的語言所翻譯的聖經。但是，對那些不識字的人來說，即便是用其自己的語言

翻譯的文字聖經也是不容易接受的。另一方面，以透過講故事方式來口述聖經開始，繼之以聖經文字翻譯，才是用他們自己的語言來傳講神的話語的最為全面的策略。它提供了使口語學習者信主的可能性，同時帶出了神完整的話語。

我們不希望在口傳事工上的呼籲被視為是把口語傳播和文字傳播擺在相互對立的位置。這不是「或此或彼」，而是「兩者皆是」。重申，聖經本身已經給出了榜樣。聖經中有很多例子說明，神的話語既有寫出的，也有講出的，二者都頗為明顯，常常是結合在一起。譬如，摩西寫下律法（申三十一－三十三）。神指示他寫了一首歌。並且神還指示他教以色列人唱這首歌，好讓他們得以常常在心裏，在口唇上牢牢的記住神的教訓。

同樣在今天的世界裏，我們展望了一個包括口語、聲音、視聽媒體材料和印刷品的系統性途徑去做傳福音、門訓、植堂和領袖訓練的事工，以這樣一個系統而連續性的途徑去接觸大多數為口語溝通者的社會。舉例來說，就可以從將聖經故事化的口述方式開始，之後或許帶進這些故事的電臺廣播製作，及其它一系列以翻譯過的聖經材料為基礎的相關產品[4]。在某種情況下，前期的視覺產品可以製作出來並且得到有效的使用[5]。接著就可以進入之後視聽產品（基於經過翻譯的聖經材料）的預備和發行的階段。逐步加強聖經

4　使用此類方式的例子包括環球錄音網（Global Recordings Networks）的多種聖經資源（various Scripture resources）、耶穌傳（The Jesus Film）錄音版、先知傳（Lives of Prophets）、耶穌和使徒生平（Life of Jesus and Lives of Apostles）錄音版、由Faith Comes by Hearing錄制的新約聖經，廣播聖經，其包含了365個，每個15分鐘的新舊約聖經故事。

5　初期視覺產品可以包括描述聖經故事場景的印刷品插圖、小冊子和諸如失聰者事工（Deaf mission）視覺產品等。

的翻譯[6]。首先是口語化，接著是文字的形式，帶出了神的完整信息。

在這種相續性的過程裏，我們最初使用的聖經故事，要注重對聽眾的獨特文化的觀察。我們在使用這種方式做初期門訓時也要如此。這個策略的稍後階段將會向他們展示出大部份的聖經內容；而此時，我們的重點將從特定文化層面轉移到提供完整的書卷、一本新約以及最後是整本聖經。

當我們以人們能明白的方式傳講神的話語時，神的話語就在他們的生命裏有更新的功效。例如，宣教士在尼日利亞中部的提夫（Tiv）部落裏工作了25年，結果只有25人受洗，算起來平均每年一個人信主[7]。這些宣教士與當地人溝通的渠道是講道，就是他們在聖經學院裏所學的正確的傳福音方法。

然後一些年輕的提夫族基督徒把福音故事編成詩歌，而詩歌是部落特有的溝通媒介。很快福音就像是野火一樣的四處傳開，不久之後，有二十五萬的提夫族人信了耶穌。這些提夫族人並不像宣教士當初所想的抗拒福音。一個方式的改變帶來了豐盛的果效。在此之

6　一些視聽產品，像耶穌傳（the Jesus Film）、創世記和路加福音的影片、上帝的故事（God's glory）和希望（the Hope）。

7　故事來自C.Peter Wagner的Strategies for Church Growth一書（凡吐拉市, 加利福尼亞州：Regal Books,1987）91-92頁。

前，福音是被「傳」出來了，然而卻沒被聽進去！這個例子突出說明了一點，他們不一定是對福音沒有響應，只是還沒有以他們自己學習的方式去接受而已。在那些用傳統的識字方法接觸人群失敗的地方，正確的口語傳播策略反而取得了成功。

當基督工人遵循這些原則時，非信徒越是願意聆聽福音，就會越是願意以信心響應，也越願意熱情的向自己的朋友、親戚和鄰居分享。例如，在佩萊達芙的多哥鎮（Togolese town of Kpele-Dafo）,當「講故事的人來了[8]！」消息傳來時，部落馬上變得熱鬧非凡起來。鼓聲的響起宣告了講故事人的到來。男人們停下他們的adil遊戲，裁縫關了鋪子，原本瞌睡的孩子們興奮起來。當講故事的人來到村子的中間時，擊鼓的聲音漸強。他找了一個低凳坐下。村裏的長老穿著盛裝趕來，安托萬（Antoine），這個活潑的講故事人以正式的禮儀問候他的聽眾們。村裏的女巫師，穿著白衣，佩戴著馬鬃做的護身符，非常緊張地站在近處觀看。

夜幕降下，木頭在篝火裏被燒得劈啪作響。安托萬以一種帶有韻調，富有詩意的風格開始講故事：「起初，神造天地……」當他講到那句重複的經文「神看著是好的」時，他唱了一首帶有村裏人熟悉的呼應方式的歌。每當安托萬唱一

8　故事來自 Carla Bowman 的 Communications Bridge to Oral Cultures (土桑市，亞利桑那州，Scripture In Use, 2004 )。

句關於神的創造的歌詞，村裏的人就回應唱道：「神看著是好的」。村裏人很快地就記住了他們要唱的部分，並且極具激情地唱出來。不久，村裏人開始跳起舞來，來表達他們對神創造了這個美好世界的喜樂之情。村長也加入到跳舞的行列中，這是向人群發出的表示這對故事和這件事認可的信號。伴隨著鼓聲和村裏人的合唱，安托萬一直講到晚上。當篝火熄滅，故事也講完了，沒有人想要離開。故事深深的吸引著他們。一個新的真理出現在他們中間，他們的世界就此不再一樣了。

安托萬在隨後的幾周裏回來了許多次，以同樣的方式為人們帶來了一個接一個的故事——亞伯拉罕和他兒子、先知、耶穌和神家。這些故事關乎了村民的渴望、需求和實際生活，致使安托萬能夠走進他們中間，並長久地交談。聖靈溫和卻又堅固地用這樣的故事做了祂生命更新的工作。逐漸，人們將神的故事作為自己的故事，把聖經裏的神作為自己的神。巫師燒了自己的護身符和神物，因為再也不需要它們的「保護」。

透過用故事的方式把聖經講出來，神的話語進到了非洲人的生命中。聖經故事繼續地成為佩芙達夫之地人（Kpele-Dafo）信仰成長、家庭教會聚會以及向周邊鄰居傳福音的途徑。而同樣的方式現在也用在多哥的沃爾特省（Volta region of Togo）、貝寧（Benin）和加納（Ghana）,使萬人歸向基督。

在佩芙達夫（Kpele-Dafo）事工有五個原則：

- 透過適當的文化關係，神的話語能被更為有效地在溝通中使用。
- 當我們使用正確的口語傳播策略時，神的話語可以被

最好地聆聽和理解

- 神的話語改變個人、文化和世界觀。
- 神的話語可以被普通基督徒傳遞，如果他們在一個適合的口語方式下接受的話。

上面所提到的兩個例子中，都使用了相似的，可接受的溝通方式，有助於聖經的信息不至於被作為外來物，人們可以容易的參與其中。人們與故事之間產生互動，人們進入到故事之中，而故事也進入到他們的生命裏。

許多未得之地對福音活動持有敵意。大規模地佈道傳福音，以及公開講道是不被歡迎的。查考聖經和公開做見證帶來了負面的響應。在這樣的環境下，講故事更可被完全欣賞和接受。講故事不具有對抗性。它不是在講道，也不是在教導。它不過是把神的話語用對話的方式帶給人們，並將其結果交給神！很多時候，直到聽的人能不再否認真理時，他們甚至沒有意識到他們的價值正在發生改變。聖經說，「我口所出的話也必如此，決不徒然返回」（賽五十五11）神話語的大能，加上聖靈的大能，能做奇妙的事！這些聖經故事可以去到印刷本聖經有時不能去的地方。它們可以跨過邊界，走進牢房中，甚至進入到回教徒、印度教徒、萬物有靈論者的心中，或社會主義者的家裏！這些故事可以滲透進聽者的心中，並永遠地改變他們的生命。

3

# 口語溝通者

## 與口語文化

# 口語溝通者與口語文化

要熟練使用口語傳播策略涉及多項工作。識字的人想在口語文化中有效地溝通，首先必須學習口語文化。Walter Ong 所著《口述與書寫》(Orality and Literacy，1982) 是一本極受尊重的學術著作，他對口語傳播的本質提供了一個詳細並技術性的討論，以及對寫作和印刷的發展在口語溝通與口語文化上有一定的影響。他們使用的方法是極具歷史性的。

另一個方法去明白口語傳播的延伸和影響就是要考慮它與識字的關係。從一系列的調查報告發現許多發達國家的識字能力是非常低的。如美國1990年成人識字能力調查 (National Adult Literacy Survey 簡稱 NALS)[9]，發現美國 48-51%的成人識字的能力在最低二級 (共五級)，4-6% 成人根本不識字，46-53%的成人在現代高深學問的社會中，無力閱讀長篇的信息或報告。

9 Irwin S. Kirsch, Ann Jungeblut, Lynn Jenkins, Andrew Kolstad, A first look at the finding of the National Adult Literacy Survery, 第三版（華盛頓：美國教育部，教育調研與改善辦公室 - U.S Department of Education, Office of Educational Research and Improvement，2002）。

據報告稱，很多被評為第一級的成人(21-23%)僅能讀懂簡單的文件，然而在日常工作上必需做到的如閱讀、書寫及用計算機表達就有困難。第二級的成人能做到簡單分析，但要長篇原文或文件或計算等統合起來就做不到。(有趣的是，大部份第一級的人和幾乎全部第二級的人在識字能力上都填「好」或「非常好」)。

國際成人識字能力調查( IALS) 於1994-1998年間，調查了二十二個國家，在澳大利亞、加拿大、德國、愛爾蘭、英國等發達國家的調查也得出了相同的答案[10]。雖然有些政府表示90%以上的人有識字的能力，但調查組發現很多人的閱讀能力極為有限，他們在日常生活中基本上是用口語來表達，並且只能閱讀一些簡短數據。

聖經並不是一些簡單的或簡短的數據，如果先進國家的半數人民，在有機會受教育的條件下，不能將聖經中的原文統合表達，那麼那些沒有機會受教育只靠口語的人民，怎麼得到屬靈的真理呢?

NALS和IALS兩組調查都表明，沒有一個簡單的方法來分「識字者」和「不識字者」。其它調查顯示，識字能力的定義，是人在社會裏以不同的方式運用出識字的功能。UNESCO文件中說：

**一個「識字者」是可以在他所處的社會或小組內閱讀，書寫和計算**[11]。

基督教工作人員在跨文化傳播時必須知道人民的識字程

10 參看 http://www.nifl.gov/nifl/facts/IALS.html 同樣參看 Albert Tuijnman 所著的 Benchmarking Adult Literacy in America : An International Comparative Study (華盛頓 DC：美國教育部，2002)；同樣參看 http://www.nald.ca/fulltext/Benchmrk/2.htm 已經在近30個國家進行這個測試，結果近似。

11 http://www.uis.unesco.org/ev.php?ID=5014 201&ID2=DO TOPIC

度，然後才能使用適當的言詞與他們交通。這些識字程度反映出一個連續性。柏立克(James B・Black)指出在分享福音時可把識字程度分成五類：

- 「不識字者」( Illiterates )——不會讀或寫，根本不識字，所謂「文盲」。事實上，印度尼西亞的語言中，用buta huruf形容不識字者，意思就是「對字母是眼盲的」。對於口語溝通者來說，字並不是作為字母存在的，而是作為與事件的影像有關的聲音所存在，並且視乎當時他們所看見或經歷的情景。
- 「功能性不識字者」( Functional illiterates )——曾經進過學校，但在輟學後未能正常繼續讀寫。有人即使是在學校裏讀過八年書，但在兩年之間，也常常是只能讀一些簡單的句子，並且不再能透過識字方式去接受、回憶或複製概念、觀點、教導和原則。他們願意用口語的方式來交流信息。他們在識字上的功能性決定了他們如何學習、如何影響他們的價值、信仰，以及傳遞他們的文化，包括他們的宗教信仰和實踐。
- 「半識字者」( Semi-literates )——介於口語溝通和識字之間的灰色區域的一類人。這些人進學校十年之久，並且在很多國家裏都被歸類為「識字者」，但主要仍用口述方法來學習。
- 「識字者」( Literates )——能透過識字方式明白和處理注入理念、觀點、概念和原則等等。他們會是用印刷品材料來幫助記憶。
- 「高度識字者」( Highly literate )——讀過大學的人，常常是自由藝術領域上的專業人士。他們完全屬印刷

品文化的一群人[12]。

嘗試使用慣例去接觸上面所提到的前三類人會遇到兩大難題：幾乎所有宣教士和基督工人都是識字者或高度識字者，他們主要透過讀寫識字方式來溝通。所以，他們使用這種方式與口語學習者溝通時，後者（口語學習者）往往未能「聽」他們。他們認為，假如他們能夠簡化大綱和注解的話，那麼口語學習者就會掌握他們所傳達的意思。當宣教士嘗試接觸不識字者，他們以為首要任務之一就是把那些人訓練成為一群當地識字之人。所以，識字的教會領袖把瞭解口傳形態作為是有效的在口語文化中進行事工的第一步，是非常重要的。

聯合國科教組織（UNESCO）在2003年報告聲稱，全球有80%人有閱讀能力，然而這種說法具有推敲性。這取決於每一個成員國所提供的識字率。此外，它還允許每個國家政府自行決定誰是識字者。比如，馬來西亞將十歲或十歲以上在學校讀書的人都算為識字者。在有些國家，只是簡單的問人民是否識字，會有許多人答是，即使他們所擁有的閱讀技巧極其有限，甚至未必幫助他們看得懂聖經內容。很多人因為人口普查的原因，能夠寫出他們自己的名字和甚至像識字人一樣讀簡單的句子，但不能理解性地閱讀一些不熟悉或內容較長的材料。因此他們的價值觀沒有因他們所讀的而改變。

對口語傳播族群的評估過程中，我們所要留意的是，在一個國家裏的不同族群裏，識字率（計算）都有很大的不同。這一點很重要。少數語言族群（大多是未得之民），不

12 James B. Slack，「按時間年代順序講聖經故事」未出版檔可在 http://www.chronologicalbiblestorying.com/manuals 查找。

願去識字。他們當中的大多數對識字的興趣不大。打算在未得之民中間傳福音的人，要有智慧的對政府所提供的數據（當其中包括有功能性識字者時）持懷疑的態度。

一些宣教機構，如美南浸信會的國際傳導部(International Mission Board)、聖經應用協會(Scripture in Use)等，明白口傳形態和口語文化，並在此方面發展製作教材。內容可在網址 www.chronologicalbiblestorying.com 查尋，其中的文獻書目提要和批註對口傳形態提供了一個廣泛的資源。

有了基本上瞭解口語形態後，受過教育，有文化的宣教士和傳道者要更進一步學習與文化相關的口語溝通的方式。通常來講，口語學習者在傳遞信息的過程當中有一些共同的特徵。他們容易傳遞具體及連續性的信息，而這樣的信息帶有高度相關聯的內容。在一個特定口語文化中，有效溝通方式的其它方面，或許可以在小區生活中透過觀察和參與被發覺出來。

使用相適文化的口語形式，可加強信息的力度。口語學習者「進入」故事中，並且當他們吸收感覺數據時，他們就是以現在時（present tense）生活在故事裏——看、聽、品味、聞和感覺故事裏的人物所經歷的。如身歷其境！

這樣的情況就發生在一名叫花蒂瑪(Fatima)移民身上。從未進過學校讀書的花蒂瑪參加了一個法語學習班[13]。在上課時，她聽到亞伯拉罕、撒拉和夏甲的故事。聽完這些故事後，她說：「這是真人真事」。

老師問她：「你是甚麼意思？」

13 材料來自 Annette Hall。 當名字帶有引號時，意味著是假名。在這個和其他的一些例子裏，當地同工的名字和一些其他文章中出現的名字都不是真名。用假名是為了保護同工們的安全。

花蒂瑪回答說：「上帝給亞伯拉罕一個應許，但亞伯拉罕沒有信心等待，就自作主張。　以後在他家庭裏就有了很多麻煩發生。這種事情常常發生的，人沒有信心等待上帝，自作主張，就會像亞伯拉罕一樣惹麻煩，這是真事 。 」

花蒂瑪間接地感受到故事中人物的生活，不需要老師提醒，因著自己的經歷就感受到故事中的經歷。可見恰當的文化方式可無阻礙地讓真理進入她生命。

適合當地文化的溝通方式定位後，那麼傳道者用就要使用當地文化已經在使用的顯存的溝通方式，這一點非常重要（比如故事、音樂、戲劇、詩、舞蹈和格言等）。

為了發展一個具有文化敏感度的故事策略而給出時間和自由去表述聖經故事時，聖經故事本身會帶來很大的影響力。這樣的例子很多。

從發生在非洲東南部的一例子我們就可以看到，在口語傳播的過程中藉音樂來述說聖經故事是何等有效：

**在離馬拉微湖 (Lake Malawi) 四十公里的山村，婦女每星期在戶外草地上聚合做針線，通常她們一面做針線一面唱歌。一天，我剛巧在她們的隔鄰探訪，聽到了她們的歌聲，因為我喜歡音樂，在與朋友談話時就留心聽她們唱歌。聽了一會兒，我聽到一個很熟悉的曲調，但我想不出**

來自何處。再留心聽下去，突然想到，這歌詞和曲調是我在兩個星期前，距此地四十公里之外的一個瑤(Yao)音樂研討會裏聽到的！在一天內，研討會小組編寫了十四首以聖經故事為基礎的經句的歌。而二星期內，這些歌曲已穿越湖水，攀上了高山，傳到離音樂研討會四十公里外的山鎮！她們正在用她們自己的言語歌唱：

「起初上帝創造，何其美好！何其美好！
起初上帝創造，何其美好！
何其美好！
何其美好！
何其美好！
何其美好！
何其美好！
起初上帝創造，何其美好！」

歌詞繼續述說上帝創造了天地和人類，「祂造了你，祂造了我，」她們一路唱，最後結束：

「何其美好！
何其美好！
何其美好！
何其美好！
全部是祂創造的，是呀，何其美好！」[14]

一個口語文化的民族如何自然地將聖經口語化適用於他們自己？我們可以從克來門 (Herbert Klem)的一次經驗中瞭解。他正從事一個學術研究項目，當中涉及有各種不同地測試小組，他說：

有一晚我去參加一小組，裏面擠滿了外來的人。我

14 資料來自Steve Evans。

看出這些外來者當中，很多是回教的長者，他們來自不同的小區。我常常聽人說，人們覺得人太老而不會成為基督徒。我不願他們影響我要測試的小組，所以就很禮貌地請他們離開不要參與這些有關基督教的測試題。一位目光炯炯的長者，也很禮貌地回答說，他們樂意聽上帝對他們講話，或許我是那位要離開的人。我當時不知所措，對有位回教徒長者在我們聖經班而興奮不已，但又不想他攪亂我的試驗。我再次十分有禮貌地請他們離場，他笑咪咪地向我挑戰來一次比賽，看誰能將聖經錄音帶背著唱出來，唱得少的人離開，唱得多的人留下來，並且還贏得了那盤錄音帶。這是當地規定文化主權的方式。

用這地方的言語唱歌很複雜，他知道我根本不是他的對手。不用比他就贏了。周圍的人都歡呼起來，宣佈他贏了那聖經錄音帶。他誇口只有約魯巴人(Yoruba)能作曲和唱這類歌詞；本地人十分愛聽，外地人只能在旁羨慕。

那位回教徒長者被這歌詞吸引住了，因為是與他的文化相通，這錄音帶應該屬於他，即使那個錄音機是由一個好事的外國人提供的。他不僅對這種信息傳遞的方式感到滿意，還被《希伯來》書裏神的話語所深深吸引住。他不再告訴我說這是「洋教」，反而強調他有聽聖經信息的權利。最妙的是，全體會眾都十分欣賞這次聚會。[15]

在選擇傳達方式以外，選擇使用何種語言也是十分重要的。在口語文化中最有效的事工策略就是用他們的「心」語（heart language），即母語，與他們溝通。人們很容易忽略一件事實，就是在這世界中有4,000個講不同語言的族群，而他們仍然在等待用他們自己母語所編譯的聖經。當中的許

15 Herbert Klem，“Dependence on literacy Strategy : Taking a Hard Second Look，” International Journal of Frontier Missions 12：2 (4月到6月，1995) 63-64頁。

多族群，在自己的國家中有著很長的歷史屬于少數民族。從前他們所接觸的聖經，不是他們所看不懂的印刷品，就是所用的語言不是他們的母語。甚至，聖經所用的語言是多年來壓制他們國家的人們所用的。

但是，當他們聽到用自己的母語所講述的聖經故事時，他們常常感到非常驚訝，並對所講的信息作出從心底發出的響應以及文化上的認同。他們感到上帝記念他們而且上帝是屬於他們的！當他們聽到用自己的母語所講的信息時，神的話就奇妙地向他們說話，因為這是他們的語言，他們就被迷住了並想要聽更多。

由母語講述的故事是很容易被記住並很容易向人重述。當口語學習者聽到用自己母語所講說的信息時，他們很容易就可以把大部份的經文背誦出來並向他人傳講。

有效的口語傳播事工，必須對世界觀有非常強的敏感度，目的是為了建立相互瞭解的橋樑並減少對福音信息接受的阻礙。聖經故事具有改變人的思想、感受、行為和他們對世界的看法的能力，因此是需要一套有系統的並能一步一步引領人進入一套新的、聖經的世界觀裏。在這種情況下，有效的方法是製作一套按時間年代順序編寫的聖經故事，並且用口語方式講出來，當中包括了在一個文化世界觀和聖經世界觀中得出相同點。這樣就建立了橋樑，把世界觀和聖經故事連接起來，同時也對付了世界觀在傳福音過程中所產生的阻礙。久而久之，用聖經故事去抵消世界觀所帶來的障礙，能夠使他們接受一個更引人注目的故事，而非是那些與他們自己世界觀相關的故事。

在秘魯的亞施寧加(Asheninka)族中看到一例：

**族長亞尊圖(Alejandro)常用按時間年代順序編寫的**

聖經故事與人分享，而人們也聽得懂。當他講到耶穌平靜海上風浪的故事時，克拉蒂斯(Cladis)輕輕地跟我說，她以前一直相信只要將一把斧頭插在地上，刀口向著風，風的主人就會叫風停止，現在她知道上帝創造了風，祂是主宰。她又對我說她現在不怕走在彩虹下面會死去，因為彩虹是上帝與人所立的約。 亞尊圖也明白他可替人施洗，人民也知道只要信就可接受洗禮。上周，亞尊圖就替十二個信徒施洗。那一周正是慶祝的節日，亞尊圖一次又一次地來講說聖經的故事，直到他們聽懂為止。能參與在其中真是一件極美的事。[16]

選擇那些強調某一個族群的世界觀橋樑(worldview bridges)和障礙的故事，改善了他們的世界觀與聖經模式(biblical pattern)，即神的國相符的可能性。

對口語傳播和口語文化的理解，為我們使用口語溝通策略提供了基礎。這些理解能夠使我們意識到以母語來傳播的重要性，並且能夠幫助人擁有神的話語。

16 資料來自Pam Ammons，與其他例子一起可在 http://www.chronologicalbiblestorying.com/news/newsletters_index.htm。

# 4

# 由
# 門徒
## 到核心

# 由門徒到核心

混合主義（syncretism）是指「基督信仰的假設assumptions同那些與基督教並不相符世界觀假設assumptions的混雜，得出一個不符合聖經的基督教。[17]」混合主義（syncretism）喚醒了教會，扭曲了非基督徒對基督教的理解，並且抑制了人對神全然的投入和完全的順服。所以基督教會的屬靈健康與活力取決於一個盡可能遠離混合主義（syncretism）的信仰的發展。信仰既同聖經有關也同文化有關。有一些要素能夠有助於門訓口語學習者而又最小程度受混合主義（syncretism）的影響。

第一個避免混合主義的要素是用對方的母語與其進行溝通——他們是透過自己的母語來瞭解他們的宗教、價值觀和文化身份。他們在母語中保藏著內心深處的思想，所以他們的世界觀是透過語言而最可能得到改變。他們最樂意是用自己的母語在族群中向他人分享解釋自己新的信仰。在使用當地的母語時，如果那裏還沒有聖經的翻譯，就必須非常小心

17 Charles Kraft，《文化、世界觀和處境化》（Culture, Worldview and Contextualization），《普世宣教運動面面觀》（In Perspective on the World Christian Movement）第三版， Ralph D. Winter and Steven C・Hawthorne(Pasadena，CA. William Carey Library，1999，390頁。

地使用重要的聖經詞彙。像愛、恩典和罪的概念，或者甚至是些基本概念，比如用於指神的名稱——聖靈或基督，要小心謹慎地定義。在這一點上有所疏漏的話會很快地導致前面談到的混合問題。

當傳道人被問到為甚麼他們是用官方語言（national language）或是行業用語/外來語(trade language)而不是當地語來講道時，他們往往會回答說，他們在神學院裏接受訓練時，使用的是專業用語；當地語言裏神學詞彙不夠豐富。如果傳道人不曉得怎樣用當地語言去解釋神學詞彙的話，你可以肯定他的會眾不會領會這些重要的神學概念。當傳道人不用當地語言去講道和教導時，他就是把選用正確詞彙的重要工作留給了翻譯的人，而後者並沒有受過傳道人所受過的神學訓練。使用沒有受過聖經用語訓練的人做翻譯，往往會導致對重要基督教概念的錯誤用詞和解釋，並會走向混合主義（syncretism）甚至成為異端。

當宣教士發覺了混合主義（syncretism）的情況後，哥倫比亞的Puinave人被「再培訓」[18]。雖然Puinave人在五十年代已成為了文化上的「基督徒」，他們還是把魔法和對基督教禮儀的理解混為一談。由於他們在基督教信仰的活動中使用的是國家官方語言-西班牙語，導致了許多錯誤的理解。新部落差會 (New Tribes Mission) 的同工在七十年代用了七年的時間學Puinave語後，他們驚訝地發現混合主義的信念仍舊存在。起初，他們試著用傳統的方法教聖經。Puinave人點著頭表示他們的認可，但對許多要點未能領會。

只有通過把神的話語按時間年代順序闡講出來，從舊約

18 新部族差會，Now We See Clearly，錄影帶，1998。

到福音書，一個故事接著一個故事，這樣能夠生動的將神的神聖屬性，人的罪性，撒旦對這世界的轄制以及耶穌基督的拯救表達出來。聽了神奇妙的拯救的故事後，一位村裏的長者將大拇指靠近食指，留著一條縫隙說，「就差這麼多我就下地獄了……」。

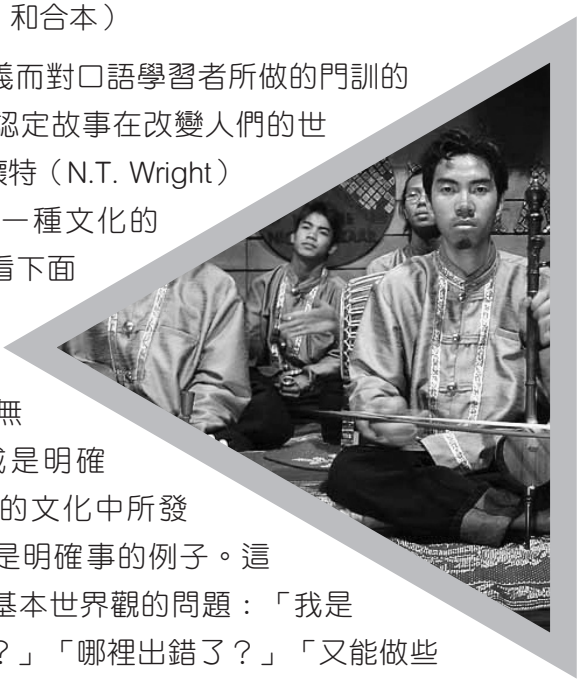
想想耶穌的榜樣，祂常用人們熟悉的語言教訓他們，而不是專業用語（trade language）。耶穌用一些人們能夠理解的方式去教訓人，像故事、比喻和諺語等。人們因此而能夠明白和應用出來，生命得到改變。透過以母語溝通和使用當地文化中的常識，我們就能將混合主義（syncretism）和異端的出現減少到最小。

第二個減少混合主義（syncretism）的要素是發展以具體世界觀為基礎的門徒訓練資源（that are worldview specific）。一般性的門徒訓練材料不完善。當然，初信者需要知道有些聖經要點，比如禱告、敬拜、見證、團契和事工。然而，這些都該是在聖靈的引導下，而不是宣教士的本身文化的習慣去適切當地的文化。Kraft指出，當傳道者嘗試把自己的文化價值強加在初信者身上，但同時又沒能將傳道者自身的文化與聖經信息分開時[19]，混合主義的危機就會發生。假如一套為一類人或社群量身定做的門訓教材使用的好，那是因為此材料對其世界觀有著深刻的意義。

在口語溝通者當中，最好的資源不是本印刷小冊子，而是一個順服的基督徒。口語溝通者透過觀察學習。門徒訓練包含了受培訓者花時間與生命同較為成熟的信徒在一起，效法他/她們的榜樣而學習。更多的教導是透過觀察來學做伊

19 Charles Kraft，《文化、世界觀和處境化》（Culture，Worldview and Contextualization）390頁。

萊賈、耶穌和保羅。例如，保羅告訴腓立比信徒，「你們在我身上所學習的，所領受的，所聽見的，所看見的，這些事你們都要去行」（腓四9 和合本）目的就是希望被訓練者能夠很快地成為訓練者。同樣，保羅教訓提摩太說，「你在許多見證人面前聽見我所教訓的，也要交托那忠心能教導別人的人。」（提後二2 和合本）



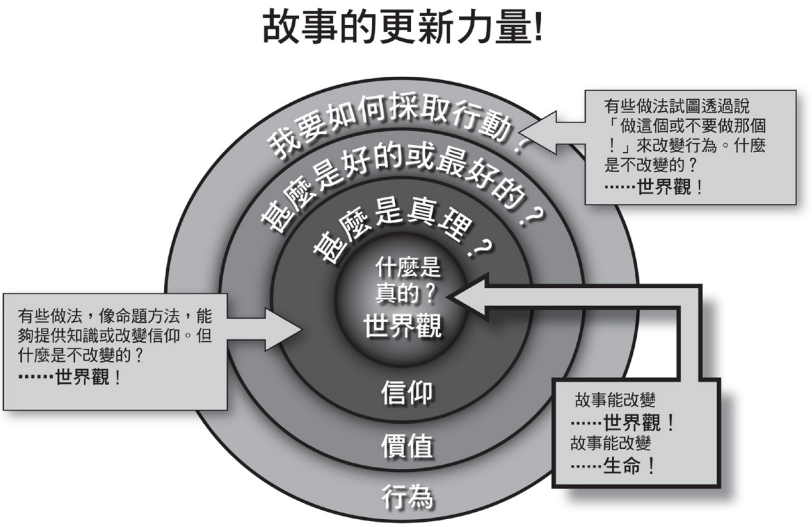
為限制混合主義而對口語學習者所做的門訓的第三個要素是，要認定故事在改變人們的世界觀中的重要性。懷特（N.T. Wright）說，故事建立了每一種文化的世界觀的核心（參看下面的示意圖）一種文化在它的基本事中包涵了中心理念，無論其事是隱含的或是明確的。我們在世界上的文化中所發現的古代神話，就是明確事的例子。這些故事回答了四個基本世界觀的問題：「我是誰？」「我在哪裡？」「哪裡出錯了？」「又能做些甚麼？」每一種文化都用故事告訴我們人到底是甚麼？我們所生存的世界是這樣的？為甚麼有這麼多的苦難？而對於苦難我們又能做些甚麼？基督教對這些世界觀問題有它自己獨特的答案。為影響門徒的世界觀，我們需要為基本世界觀問題提供可選擇答案的聖經故事。在創世記的第一章裏，聖經生動且有力的回答了這些問題[20]。這就是在做門訓中講舊約是非常重要的一個原因。此外，當我們按時間年代的順序講

20 神對罪的問題的處理，絕大多數記載福音書和使徒書信裏，然而神救贖的計劃則出現在最初創世記的故事中。

聖經故事時，我們是從一開始就提供了一個強而有力的世界觀。內含世界的範圍的聖經故事，能夠替代或提煉內含世界觀的文化故事。

懷特認為，這就是為甚麼耶穌常常講故事和用獨特的比喻。耶穌意欲用這樣的方式挑戰當時存在的猶太世界觀，並且提供了另外一種事實的畫面——耶穌稱之為「神的國」或「天國」。懷特說，「其實故事特別善於修改和顛覆其它的故事及其世界觀。在正面進攻註定失敗的地方，就要採取靈巧像蛇，純良像鴿子的比喻中所隱藏的智慧，進入當地並被人們歡迎和接納，這樣就可以改變聽眾因安全而躲開的假設。」[21]

有四個影響人的層面：




懷特說，故事因世界觀的緣故而彼此衝突，並且表明世界觀的故事代表了一個人的現實生活。人們受到不期而至的

21 N. T. Wright，*The New Testament and the People of God* (Minneapolis: Fortress Press，1992) 第40頁。

對立世界觀或故事的威脅，是因為它挑戰了他們對現實的理解。懷特說，「唯一解決兩個故事之間的抵觸的方法，就是講另外一個故事，解釋對方故事裏的證據，事實上是靠不住的。」[22]

假如故事把人在世界上現有觀點定位的話，那麼基督徒為取代這個觀點所能做的最好的事，就是講更好的故事，事實是我們擁有這些故事。我們的故事一定要對人生的基本問題提供屬靈答案。[23]

人們知道越多的聖經故事，並且這些故事與神救贖工作的單獨全面性故事相一致，那麼他們就越能夠掌握聖經的世界觀。透過改變他們對這個世界的基本觀點，我們希望去影響從基礎核心所產生出的各式各樣的信仰與習俗。

懷特認為故事處在世界觀的核心位置；正式的信仰宣言，包括命題和神學聲明，都是來自那些故事。於是，只提供命題教導（propositional teaching）的門訓沒有接觸到世界觀的中心。如果我們只是給出命題性教導，沒有闡述聖經的故事去挑戰現有的世界觀的故事，我們就是在冒混合主義的風險。文化故事將繼續包含世界觀的核心，而門訓只會處理在示意圖外圍所表現的人生活的層面。因為命題信仰是由核心故事產生並且在其中反映出來，那些文化故事將會持續挑戰基督徒的命題內容。矛盾著的宗教信仰與實踐的混合體是混合主義的本質。它造成了在門訓上的失敗。

一個對某未得之民世界觀的謹慎研究，將會揭示出共同點，成為他們的世界觀和聖經之間的一座橋樑。在這些

22 Wright，42頁。
23 Wright，38-40頁

事項上，培訓者可以簡單地加強現存的信仰和實踐。對世界觀的研究同樣會顯露他們的世界觀上的問題是與聖經的典範所相違的；這些相互矛盾問題是障礙之物[24]。這些例子中，培訓者引導初信者代替現存的信仰並且實踐聖經的信仰。當人們只是攝取了基督教的禮儀或習俗而導致的混合主義（syncretism）的出現，這種門訓方法旨在將其減到最小化，但同時完整地保持了傳統宗教之下的神話（mythology）。當他們的核心故事不受到挑戰和替代時，傳統神話將會繼續，並且隨著時間的推移，或許傳統宗教中所包含的意義融入了基督教的習俗裏。

第四個為了避免混合主義的要素是為每個族群提供一套以其民族語言所錄製的「口語聖經」，有準確的聖經內容，並以當地的世界觀處境講述出來。在這一點上，所錄製的「口語聖經」可能是口語學習者所能接觸到的唯一聖經資源。日後，當聖經的書面翻譯完成時，那麼它就可以被錄製下來作為一個標準的參考材料。

在一套「口語聖經」裏，故事是由來自當地族群的母語「講故事者」在自然和生活化的環境下講述出來，他們所使用的風格和講述故事的技巧是適合其族群的。這些故事在錄製之前必須經過檢查，為的是確保聖經信息的準確度。透過這種檢查系統，會確保所錄製的「口語聖經」，是為衡量諸如故事、詩歌等口語傳播方法的一條垂直標準線。

通過以直接講述聖經故事的方法，我們給予了初信者一個直接接觸聖經真理的機會，並領悟其中的信息。這種方法明顯地不同其它——使人們閱讀了一連串教材的編寫者按照

24. 關於如何進行世界觀研究的詳細例子和訓練資源，可以在 http://chronologicalbiblestorying.com 找到。

自認為的重要性和邏輯所排列的經文，很大程度上脫離了聖經本身。用有趣和準確的方法講述聖經故事，是一個幫助信徒明白聖經的簡單且有力的方式。他們可以最小程度上避免由培訓者自身的文化和基督教經驗所帶來的解經上的負累。當我們按照聖經的時間順序和背景講述聖經故事時，這種方法尤為真實。

這個保持故事單純（分離與我們個人的觀點和解釋）的方法，保護了口語學習者不受混合主義的影響，後者或許來自於一個精雕細琢的倫理、神學或教牧哲學系統，而當中又帶有明顯的歐洲、北美、韓國、巴西或中國文化的包袱。另外，他們從這些故事當中綜合了一套聖經神學，並且可以勇敢地應用在各種實際的環境裏。

總體來講，我們當中委身於使口語學習者成為主門徒事工的人，希望他們明白聖經真理並活出順服的生命，盡可能地脫離混合主義。當我們用母語培訓門徒，使用特定的世界觀方法而不是一般性的方法，並且廣泛地使用聖經故事且與講母語的人合作，製作一套帶有豐富聖經真理的「口語聖經」時，我們就能提高上述的可能性。

# 5

# 再生性
# 重複性
# 再現性

# 再生性，重複性，再現性

許多人接受這樣的觀點：按歷史順序講聖經故事的方法可能適用於傳福音的初期階段，但是他們懷疑講故事的方法是否會對一個持續成長的，由當地信徒主導的植堂工作有效果。這樣的方法會對教會中第二代，第三代和後來人的門徒和領袖持續成長有功效嗎？在那些重視人際關係的社會中，面對面給人講故事者認為這樣的方法是恰當的，不但可以滿足需要，而且也是一個較好的方法，可以確保一個由當地信徒領導的新教會能夠增殖和持續。

如果要口語學習者（oral learner）參加一項屬靈活動，我們必須特意採用他們容易重複的策略。我們必須不斷地評估自己是否將學員塑造成為我們希望培養的門徒。這是最有效的門徒訓練方式。當口語學習者仿效那些帶領他們認識耶穌的人時，他們學得最快最好。從我們第一次和非基督徒接觸起，我們就開始示範基督徒和非基督徒如何相處並且準備把耶穌介紹給他們。因此從這個角度來說，傳福音也是門徒訓練的一部分。

為了確保聽故事的人可以重述故事，首要也是最基本的

要素是要用一種講故事的方法，使聽故事的人可以很快地學會，而且可以自己複述故事，這樣就使得福音可以被不斷地傳播。這也是為甚麼我們認為在普通大眾的交流環境中用母語來講述生動自然的故事是非常重要的。若我們要依靠書面文字或記錄向口語學習者傳福音，我們就限制了福音的重述。

一個在塞內加爾共和國講故事的人報道說：

**最近一個口頭學習者給我們講該隱和亞伯的故事。她憑著記憶，非常精確、生動地敘述了這個故事。她還用提問的方式帶領小組成員討論。讓人驚詫的地方是她錯過了上一周的課堂學習，她是在周間禱告會上從另外一個上過課的女士那裏學來的。這位女士也是自己才剛剛學了這個故事並學會怎樣給人講這個故事的。她們的孩子們有和她們一起參加培訓的，就禱告說：「感謝主讓我們的媽媽現在能夠教我們聖經了。」** [25]

一個類似的情形也發生在南亞的桑塔爾人（Santal）中 [26]。這些人所在的村莊裏具有讀寫能力的占0.08%。桑塔爾人沒有歷史記載也不倚賴文字來記錄事情。他們信賴長輩們認定的或長輩們講過的。一隊基督徒宣教士在一個桑塔爾人的村裏遇到馬蘭迪（Marandi）。馬蘭迪從來沒有去過學校。宣教士用口語的方式來向他傳福音，他們講故事，播放影視節目，演戲劇，唱歌，跳舞，並且做見證。馬蘭迪信了基督並且向他的家人分享他的見證，他的家人也信主並接受了洗禮。之後馬蘭迪去親戚家，向他們分享他的信仰。他都是使用同樣的口傳方法。他的親戚們也相信了並接受了洗

25 摘自http://www.chronologicalbiblestorying.com/newsletters，2001年10月，第8期No.4

26 這一故事由S.D. Ponraj 和SheilaPonraj 提供。

禮。後來，他建立了一個全部由口語溝通者組成的信徒團隊去臨近的村子傳福音，也採用講故事，演戲劇，唱歌等方法。那些村子裏的人們也接受了基督。這些新的信徒又組成了他們自己的團隊去其它的村子，他們採用的基本策略與我們開始提到的策略相同。許多桑塔爾人因此信了主，然後他們組成了自己的宣教隊伍。這個運動至今還在桑坦爾人中繼續。

其它的故事和例子也證實了講故事的方法對門徒訓練，教會植堂和培訓領袖也同樣有效。讓我們先來看一個用講故事的方法有效訓練門徒的例子。

位於尼日利亞西南部的一個滿是塵土的村莊裏有一個成立不久的教會。牧師提摩太（Timothy）在那裏盡心盡力地服事。這個教會由約魯巴（Yoruba）的農民和他們的家庭組成[27]。在提摩太任牧師的第三年，他有機會參加一個專為牧師舉辦的短期培訓課程，這個培訓是有關按時間年代順序講聖經故事的。在那裏他學到了在此之前他從沒有接觸過的古老的教學方法。講師鼓勵他用一種準確而有趣的方式將聖經故事講出來，並且帶領一個小組複述那些故事，討論故事的含義，並且把真理和他們的生活聯繫在一起。回到家後，提摩西決定在下一個主日實踐他學到的方法。

因為培訓講師建議按照時間順序講聖經故事，所以提摩太決定從生命的起源開始講。像培訓中教的那樣，他集中了好幾段聖經章節來講述這個特別的故事。他先詢問約魯巴的會眾是否有有關創造的故事，可是沒有人回答。他就對他們講神創造的故事。他將創造的故事與聖經裏關於天使被創造的故事聯繫起來。他只是講故事，并沒有解釋或是勸誡會

27 這一故事由 Grant Lovejoy 提供

眾。然後，他請一些人復述這個聖經故事，他們照做了。最後，他問他們問題並且引導他們討論問題，再幫助他們理解和應用這個故事。

「有人能複述故事並且有其它人糾正他，這真是太令我興奮了，」他事後說。「會眾非常渴望聽到更多的故事。當他們開始問故事以外的問題時，我沒有回答（他們的問題）只是簡單地告訴他們，『當我講更多的故事時，你就會自己發現答案了。』」

提摩太解釋說，「我發覺當我用這種方法時，人們的思維更開放，更願意提問。這不同於我以前用教會專用的主日學課本來教他們時，他們的反應。現在孩子們也回答問題。這對他們是好的。我已經決定在週六培訓兒童主日學老師，將周日要講的故事講給他們聽，這樣在周日老師就可以給孩子們講這個故事了。」

「他們仍然保留著以前的崇拜天使的觀點，這是在我們互相提問的時候我發現的，」提摩太說。「在他們看來天使是從天堂來的可以更容易到上帝的面前，所以我們可以通過天使到上帝面前。這段時間讓我更多認識到他們沒有理解我以前的講道信息。現在我可以有機會向他們解釋這個通常我不會在講道時講的問題了。」

在下個周日，提摩太用了同樣的方法講神創造天地。經過這第二次的用講故事的形式講道，提摩太提到：「會眾所提的一些問題讓我瞭解了這三年（提摩太任牧師以來），他

們學了聖經中很多道理，但是他們並沒有真正理解。」

提摩太學習到了一些訓練門徒的重要功課。他意識到要有效率地訓練門徒，首先要判斷門徒是如何學習的。儘管提摩太已經牧養教會三年了，他一直沒有意識到他的講道方式應該與會眾的學習方式相配。他們生活在一個有很強口語文化的背景裏，人們重視彼此關係的社會氛圍。歷史的流傳是通過人們講故事和諺語來進行的。提摩太意識到他是通過讀寫方法的訓練，成為一個有文化的牧師。他學到的那些方法若用在受過西方學校教育，文化程度高的人群中，效果就會很好。可是在他目前的環境裏那些方法卻沒有奏效。他決定回到他的文化根源並且向最好的老師——耶穌學習如何講道和教導。

在提摩太改變他的教導方法以前，他常常因為聽眾沒有反應很受挫折。他把問題歸結在會眾身上，認為可能是他們不夠聰明造成的結果。當提摩太改變了他的方法後，聽眾的積極響應使他察覺到問題出在自己的身上，是因為他沒有與會眾進行有效的溝通。他說：「我學會對聽眾更加有耐心，當他們的回答和正在討論的問題不相關，或是給了一個『傻裏傻氣』的回答時，我也不會隨便責備他們。這鼓勵了那些原來不習慣於回答問題的人現在也開始有反應了。」

口語講故事的方式同樣也適用於教會植堂。一個新近的教會植堂運動在南亞一個口語化程度很高的群體中展開[28]。這些口語人群來自不同的世襲社會等級。他們當中一些人是萬物有靈論者，另外一些則信奉印度教。從1997年到2003年，一個農業項目與按時間年代順序講聖經故事方法結合在一起推動建立了約2000個新教會。一個從國外來的策略

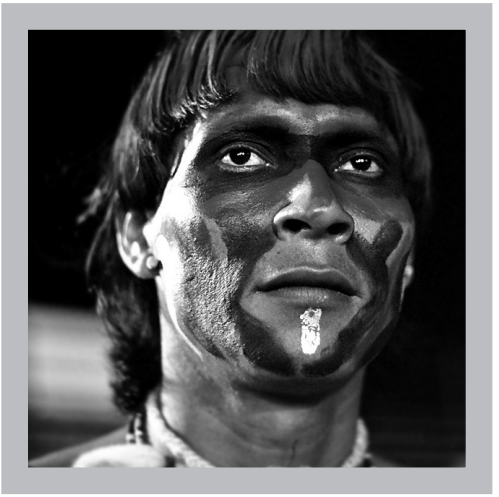
28 這一故事由James B. Slack 提供。

協調員和另外兩個媒體專家——一個國內的一個外籍的，一起設計講聖經故事和交流的方法策略。這些故事是根據當地人的世界觀價值體系和信仰程度選出來的，並且專家依據聖經準確地寫成的。這些在村子裏講的故事和當地人從遠東廣播公司（FEBA）廣播節目中聽到的故事是一樣的。媒體專家和FEBA向聽眾提供錄音帶來加深他們的記憶。當地的一些基督徒農民曾接受過有關重要農業和衛生技術的培訓，此後他們會培訓其它的農民，甚至在大農場裏培訓他們。

當他們進行技術培訓的日子，基督徒農民培訓員會在農業學習結束後每天按歷史的先後順序講聖經故事。那些表現出興趣的人會被邀請一起收聽聖經故事的廣播節目。在小組裏他們將再次聽到此前聽培訓員講的故事，但是這次他們被組織起來討論故事。然後那些對聖經故事有興趣的和接受耶穌基督為救主的人將面對面向別人重述故事。而且，故事也會被錄下來，以錄音帶的方式被再次傳播。有一點很重要，就是上述這些廣播中播出的故事，在田間鄉村裏傳講的故事，和錄音帶上錄製的故事都是相同的故事。

成百上千的人因著這次農業、衛生技術和講故事方法的結合而成為信徒。當採用這些合作項目的教會植堂運動發展時，當地人會從故事中總結出不同的教義。一個有關這情況獨立的調查評估顯示：在同一個群體中，那些文化高且接受讀寫培訓的平信徒教會領袖會接受融合多種教義，同他們相比，那些經過口語方法培訓的平信徒教會領袖則持正確的基要教義。這個群體源於一個19世紀60年代到此的宣教士。在開始採用講故事的方法時，當地大約有250個教會。那以後，他們從平均每年增加一個新教會變為每天增加一個新教會。

另外一個教會植堂的例子來自羅馬利亞，他們也是採用相似的講故事方式[29]。為失聰者建立教會的國外植堂專家們曾經用講故事的方法建立五個失聰者教會。這些教會的信徒又建立了20多個同樣的教會。他們用羅馬尼亞手語講他們自己的見證，也按時間年代順序講聖經故事。



失聰團體具有很多和口語溝通者相同的特點。事實上，從更全面綜合的角度看，所謂「口語形態」的特點並不意味著它們就是單單通過嘴巴講話。相反，它們是一種相互關聯的處理信息過程，這在重視面對面交流的關係型社會是非常普遍的。相關聯的處理信息過程需要具體的（而不是抽象的）概念，有次序的（而不是隨機偶然的）表達事情；並且是群體關係性的背景（和個人主義者相對）。口語文化社會和聾人團體都表現出這樣的特徵因為他們都是面對面的關係型文化。按順序講聖經故事的方法正在向全世界的聾人群體推廣。所以有理由把它們也包括在我們的討論之中。（從某方面講，稱呼聾人「口語交流者」是不準確的。而且，他們也不喜歡「口語的」，「口語形態」和「口述法」，因為這些術語和十九及二十世紀強迫聾人放棄手語學習說話聯繫在一起。）

在北非有篇報道內容是關於口頭講故事的策略在培養領

29 這一故事由Mark Sauter 和Vesta Sauter提供

袖方面很有成效[30]。有17個年輕人（他們中的很多人只是略知讀寫，有些人一點兒都不會）參加了為期兩年的用講故事方式進行的領袖培訓。在兩年結束的時候，學生們掌握了大約135個的聖經故事，並且是按著正確的時間順序，從創世記直到啟示錄。他們能夠講故事，根據每個故事他們可以唱一至五首歌，並且可以用每個故事編戲劇，演角色。一個神學院的教授對他們進行了六小時的口試。他們能夠回答關於故事本身和其神學意義的問題，他們也表現出對福音信息、上帝的屬性以及他們在主耶穌裏的新生命很好的理解。學生們快速且熟練地引用故事來回答各種各樣的神學問題。給出一個神學主題，他們可以準確的說出多個含有這主題的聖經故事。按教授要求，他們可以講述每個故事並且詳細地闡述這個故事是如何表現主題的。

教授得出這樣的結論：「培訓非常成功地實現了其目標，學生們能夠準確地講許多聖經故事，他們對所講的故事和相關的神學概念也有很好的理解，並且他們熱切地想向他人分享基督信仰。這些故事和歌曲在小區中很受歡迎並且已經成為他們的文化和教會生活的一部份。」

「不少學生承認以前他們對舊約瞭解很少，不明白上帝和耶穌之間的關係，不清楚上帝的屬性，不知道上帝創造了天使，沒有聽說過重生也不知道基督徒不應該拜當地神祇尋求幫助。在開始這個培訓以前，學生們不能和他人分享基督信仰，但是當培訓結束時，他們已經顯著地提高了對上述這些事情的理解並且知道了更多的東西」他說。那些歌曲和故事變得如此流行，以致於他們回到各自的村子時，人們熱衷地收集並學習這些新的歌曲故事，而且經常唱聖經歌曲、講

30 這一故事由Grant Lovejoy提供。

故事直到深夜，有時甚至到天亮。

上述這些故事和例子說明在重視人際關係的社會和口語溝通者群體中，福音是可被複述的，包括在口語溝通者和耳聾人的群體中。這其中一個重要的方面在於人們講自己認識基督的經歷。那些與他們面對面交往的人們很快證實了他們個人和耶穌的日常關係。在西方的教會禮拜中，見證時間很有限或根本就沒有。然而，在口語溝通者中間，見證和禱告的時間可能佔據了禮拜的大部份時間。當朋友和鄰居聽到這些見證並看到新信徒生命的變化時，他們常會想要跟隨走這條「耶穌之路」。當他們通過聖經故事的啟示認識基督以後，門徒會幫助他們學習福音信息的節略故事並立刻在生活中應用聖經真理。然後門徒們會鼓勵他們向其它人複述他們聽到的故事，以便鞏固他們的信心並且給這些新的信徒一個聖經的根基。現在從美國到中國去教會植堂與門徒訓練的機構組織整合了一個「我的故事，你的故事，上帝的故事和其它人的故事的方法。」

對口語溝通者進行門徒訓練包含識別「甚麼是新信徒需要知道的和去做的」，然後用合適的方法和將真理傳給他們。這些方法包括樹立榜樣，用講故事的方法傳遞一個真理，討論，也許還要背誦一段相關的經文，在團體中或個人生活中實踐真理。通過另一個信徒的榜樣和邊學習邊實踐，塑造了他們的門徒品格。當榜樣來自相同文化或相近的信徒時，效果是最好的。門徒塑造不僅是一個人做了甚麼，也在於這個人是誰——耶穌裏的一個新生命。然後，我們必須幫助他們理解門徒的主要任務就是順服耶穌的命令的和聖經所說的一切。

門徒栽培不但包含了讓門徒做到前面所講的，也包含回

饋的責任。這種門徒栽培的方式強調門徒在兩個重要的層面有應用真理的責任：活出信仰並且與其它人分享信仰。口語學習者像其它真正跟隨耶穌的人一樣，需要實踐聖經的教導並且把他們所學的傳遞給其它人。

口語溝通者比讀寫學習者在溝通中更依賴人與人彼此的關係。由於這個原因口語交流者會把人際關係看得很重。他們相信人過於相信抽象的道理。因此屬靈生活和傳道者的榜樣作用就尤為關鍵。訓練口語交流式的門徒需要和他們保持一種友愛的關係。門徒訓練者幫助口語溝通者通過合適的口語方式學習聖經真理並且引導他們遵守真理。門徒訓練者也教導門徒去贏得並且訓練其它人成為門徒，使他們再去訓練別人。根據不同的情況，新信徒們可以加入已有的教會或是建立新的教會。

對口語溝通者的門徒塑造應該直接導向教會植堂，新的信徒來到信徒組成的信心團隊中履行教會的各項職責。很可能這些團體將成為發展親屬關係和友誼的家庭教會。為使信徒能夠好好成長，從他們剛成為基督徒起，就擔起責任去傳福音，牧養新信徒，建立新的事工和為自己的成長守望。

教會面對的最大的挑戰之一就是培訓口語溝通的教會領袖，並且裝備他們使之可以在其牧養人群中繼續不斷地培訓他人。當聖靈預備領袖時，那些教會植堂運動籌劃者必須為新的教會訓練並裝備領袖。如果他們不這樣做，教會植堂的發展就會減緩甚至停止。

《跟隨耶穌：口語學習者的門徒訓練》，這套CD系列總結了講故事的方法，列出了針對口語學習者的門徒訓練的十個步驟，並以可重述性為其重要決勝的一步：

- 指明你所要傳講的聖經原理——簡單而且明瞭的
- 評估學員所在小區的世界觀
- 思考講員和學員世界觀的共同處、障礙和差異
- 選擇用來說明聖經原理的聖經故事
- 設計（編寫）故事以及隨後的討論，集中在要完成的目標上
- 講故事要採用一種和其文化相適宜的方式，使用敘述、歌曲、舞蹈、目標課程和其它方式
- 應用聖經的原則，通過促進小組討論，幫助學員發現故事的含義並且應用到自己的生活之中
- 順服從聖經裏學習到的原則，通過一步一步實踐學習順服
- 責任心——在小組成員中通過互相委身，建立責任感，使他們可以把聖經原則運用在個人的生活中，包括在小組成員之間，家庭裏和其它的人際關係中
- 重述——鼓勵小組去重述聖經原則，首先要用他們自己的「生活見證」來活出聖經原則，然後再與他人一起分享這些原則[31]

講聖經故事可以吸引非高科技的人群和口語溝通者向他們所在的群體傳福音。講故事因此成為一種可以重述福音，教會增值的方法——新的信徒能夠用同樣的方式與人分享福音，植堂和培訓新的信徒，就像他們自己所經歷過的一樣。

當一個講故事的策略看起來好像對未得之民非常適用，

31 《跟耶：口頭學習者的門徒訓練》Avery T. Willis Jr., 遠景，2002

許多人發現按時間年代順序講故事的方式對於已經身在教會中的人也有顯著的幫助。按時間年代順序講故事的方法在傳福音，教會植堂，領袖發展這些方面能夠填補學術性的方法在過去的幾十年所遺漏的空白。

# 6

# 當

# 識字者

## 停止閱讀時

# 6

# 當識字者停止閱讀時

不要忘了世界上三分之二的人不會或不願閱讀、寫字。本書已經花了大量篇幅闡釋不會讀寫的人群，本章側重於那些不願讀寫的人。他們雖然會讀會寫，但是他們選擇通過口語的方式來學習。我們稱這些人為衍生口語學習者（secondary oral learner）。詹姆士（James B・Slack）將他們定義為「因為工作或是就學，他們識字，但是他們更喜歡用口語來溝通，學習新事物或是休息娛樂。」沃爾特（Walter Ong）現代口語運動之父說：「我稱完全沒有被文字或是印刷所影響的社會口語為『原始口頭形態』。這區別於現今高科技社會靠電話、廣播、電視及其它電子設施流傳的『衍生口頭形態』，因為這些電子設施的運作是依靠文字書寫和印刷的。」[32]

我們先前曾討論口頭學習者的特徵。有越來越多的證據表明不願讀寫者也具有不能讀寫者的許多特徵。據此，我們來討論如何可以有效地與他們溝通。

32 沃爾特（Walter Ong）《口語和讀寫：技術化的社會》（London and New York: Routledge, 1982）

我們的目的是要呼召有宣教異象的基督徒學習與不願讀寫者更有效地溝通。幫助他們認識基督，在主裏成長，並鼓勵他們事奉。

這樣做有何重要性呢？根據一份2004年的研究報道「在美洲，在各個族群中閱讀率都迅速下降，尤其在年輕人中，閱讀率更是急速下跌。」這反映出「人們在娛樂以及獲取信息層面上都很大程度轉向電子媒體。」[33] 許多西方社會都觀察到類似情況以及伴隨而來的不願讀寫現象。

我們來看看以下數據：

- 58%的美國成人在高中畢業之後沒有讀過一本書
- 42%的美國大學畢業生離開學校後沒有讀過一本書
- 美國成人每日花四個小時看電視，三個小時聽廣播，14分鐘看雜誌。[34]
- 英國青少年閒暇時的閱讀自1991-1998年間至今下跌了三分之一。[35]
- 丹麥三分之一的成人不常閱讀。[36]
- 荷蘭一半以上的成年人幾乎從不讀書。[37]
- 荷蘭12歲的學生在閒暇時讀書時間一個星期平均不到半個小時。

很明顯，在世界上其它地方也有類似趨勢。

夏威夷大學的吉姆（Jim Dator）教授說：「讀寫是瀕臨

---

33《瀕臨滅絕的閱讀：一份北美閱讀水平調查報告》，調查部門第46號報告（Washington, DC: National Endowment for the Arts，2004），vii.讀書包括愛情小說，因此數據反映人們閑暇閱讀，不只是閱讀經典文學作品。此項調查是美國統計局做的，包括了17000名成人的調查結果。

34 前三項由Dan Poynter 報告，引自： http://newwway.org/news/2004/apr2.htm.

35 《1998年的年輕人》，由處於埃克塞特大學的學校健康教育組調查了18211名學生後綜合報道的。可參見http://www.sheu.org.uk/pubs/yp98.htm.

36 蘇為果（Viggo Sogaard）《世界宣教：全球調查所發現的》（泰國，帕提亞：2004年世界宣教論壇）

37 兩組有關荷蘭的數據是取自杉德和（ Marieke Sandersten Holte ）《在低地國家開創一個良好的閱讀風氣：荷蘭閱讀協會所起的作用》，此文發表於1998年8月16-21日，在阿姆斯特丹召開的第64屆國際圖書館協會聯合會議上，http://www.ifla.org/IV/ifla64/098-80e.htm.

滅絕的藝術，世人越來越少閱讀書寫。」更有甚者，他說，越來越少的人需要知道如何讀寫。「世上的大多數人，即便是有學問的人，事實上並不是通過閱讀來瞭解世界的。他們是通過看電視，看電影，聽廣播，以及其它的視聽媒體得到信息的。」[38]

拉瓦紮（Ravi Zacharias），一位衛道者，同意上述看法。他說：「我們所知越來越多，但是對於文字的瞭解卻越來越少。現代人的抽象思維能力日見萎縮，因為人們以形象思維來做決定。他們沒有抽象思維的能力。」拉瓦紮總結說這是一個貶低文字，高抬形象的時代。[39]

葛埃迪（Eddie Gibbs）和柯伊恩（Ian Coffey）在他們的著作《基督教事工的重大轉變》中得出同樣的結論：廣播和影視傳媒對現代人的影響多於文字對人們的影響。在如今的社會中，聲音和畫面已經大大取代了文字。他們認為現今的非文字媒體具有獨特的快速性和親切感，並且現代人們接受耶穌是通過看見而不是閱讀。[40]

印度電視新聞製作人普南迪（Pritish Nandi）最近寫了一篇名為「高科技會導致一個無知的世代嗎？」的文章，在其中，他說「新技術不會再將人劃分成有文化的人和文盲，

38 **德特金（Jim Dator）,《家庭，社區和未來》**， http://www.soc.hawaii.edu/future/dator/other/FCE.html

39 拉瓦扎（Ravi Zacharias）,錄音帶“在圖像世界裡的思維游戲”。

40 葛埃迪（Eddie Gibbs）和柯伊恩（Ian Coffey）：《基督教事工的重大轉變》(英格蘭，雷斯特城: 校園出版社, 2001),127

而是使所有人都站在同一個水平面上。讀寫能力不再重要了。在這個新世界中，人們需要完全不同的技能來取得成功。」[41]

所有這些事例都清楚表明世界各地的「衍生口語形態」現象越來越明顯。這個現象促使我們越來越像口語學習者一樣去思考，溝通，接收信息，做決定。這不僅影響到我們在傳福音，培訓門徒，領袖塑造，植堂中做甚麼，也影響到我們如何去做！我們確認我們的目標和責任是為了更有效地傳遞真理，所以我們要在傳福音的方法上有些調整。

對於我們許多人來說，不願讀寫這個問題已經影響到全世界各個教會。基督教研究員包喬治( George Barna) 說科技和大眾傳媒改變了我們接收信息的方式，他也提到無法系統地應用聖經真理導致了膚淺和不成熟的靈命，這反映在人們的行為中。他認為我們必須研發新的論壇形式，使人們可以親身經歷，瞭解並服事神。[42]

《後現代青少年牧養》的作者瓊湯米（Tommy Jones）極力鼓勵我們來講故事。「敘述成為傳福音的主要途徑。用邏輯推理很難，但是通過講故事可以將真理較容易地講出來——溯因推理。這是有別於演繹和歸納推理法，當你講故事的時候，你就將你的聽眾從他們熟悉的世界帶入另一個世界。」[43]

加利福尼亞金門神學院院長德瑞克（Rick Durst）同意

41 國際化的印度，9:4, (2001年8月)，22

42 包喬治（George Barna），《教會的第二次來臨：維生藍圖》（納甚維爾：文字出版社，1998）

43 瓊湯米（Tommy Jones）《後現代青少年牧養》（格蘭拉比：宗德萬出版社，2001），27

這個觀點。他說：「以前人們委婉地說那些在真理上含糊的人是在講故事，現在講故事的人成為一個智慧人，知道那些好故事是可以建立及維持小區和價值觀的。」德瑞克提到著名的基督徒作家斯維利（Leonard Sweet）將牧師們視為「故事醫生」，他們用聖經故事的真理性來醫治那些被不良故事局限和混淆是非的人們。他進一步總結道，服事新一代的範疇將會被擴大，人們要用講故事來服事年輕人。 [44]

那麼我們如何開始呢？首先，要禱告神讓我們看到如何有效事奉。我們要求神將攔阻變為橋樑讓我們可以通過。其次，我們也要注意觀察來發現已經被證實的行得通的方法，可以用來與那些能讀會寫，但是願意以口語方式學習的人溝通。比如說，許多工商管理碩士課程使用案例分析來教導基本的領導原理。還有，許多很有影響力的宣教士和牧師用講故事的方法來闡述他們的觀點。任教於達拉斯神學院的教授亨德克（Howard Hendricks）指出，舉例說明好像靈魂的窗口。再次，許多在小組中教導聖經的老師發現，讓學生看到聖經的真理如何被具體實踐出來，是一個幫助學生理解的好方法。如果帶領者在講聖經道理時，可以分享自身的經歷（故事），那麼學生就能夠學得快很多。

總結上面第二點，我們已經知道許多如何與有文化的人進行口語交流的方法。我們所需做的就是將已知的應用出來，並有意識地多運用。

最後，我們要積極地探索新方法來更有效地與不願讀寫者交流。在佛羅里達州的奧蘭多，學園傳道會就曾做過個這樣一個實驗。一群基督徒大學生被教導如何用講故事的方法而不是書面材料來做跟進門徒訓練工作。他們講四種故事：

---

44 瓊斯，27.

- 神的故事（聖經中的描述）
- 自己的故事（帶領者自己親自經歷神的故事）
- 他人的故事（其它人的見證生命及電影電視的片段）
- 受訓者的故事（令受訓者可以馬上應用聖經真理，新門徒可以講自己的故事來牧養鼓勵他人，達到屬靈倍增的目的）

在行政及專業人士中，以及專為新基督徒開設的主日學班上，也應用到類似的模式。

這只是推廣和研發的開始，通過講故事來與各教育水平和不同社會階層的不願讀寫者做更好的交流。我們也要將經驗和教訓分享出來使學習更加有效。

我們知道了世上最偉大的故事。我們也越來越瞭解如何將這偉大的故事講給世界上三分之二的人來聽。用講故事和其它口語交流的方式，他們可以接受較多，也理解得更好。在最近幾年中，我們開始看到即便是與有文化的人，如大學生，商人及專業人士，講故事都是一個有效的溝通方式。

我們要做的很簡單：讓我們除去一切成見，面對事實，禱告我們能夠使用一切有效的方法，這樣我們就同使徒保羅一樣，「無論如何，總要救些人。」

7

# 投入更多

# 7
# 投入更多

講故事方法的各個層面還在研發中，有待改進；口語溝通也是一門新學科。即便如此，我們對用此方法來培養門徒的有效性仍是很有信心的。一些有名的機構組織正投入更多的資源為要更廣泛地使用這個方法。以下的幾個例子反映了這個成長態勢。[45]

最大宗派的國際性宣教機構，隸屬美南浸信會（the Southern Baptist Convention）的國際傳道部（International Mission Board），正大力推廣此方法。國際傳道部有上百個宣教隊散佈在幾十個國家，講故事是他們主要的宣教策略。在蘇里南，僅用了不到五年時間，少數幾個信徒通過講故事，將福音傳遍這個族群的每一個村莊。而且，大多數的村子裏都有了家庭教會。

聖經運用組織（Scripture In Use）和其地方夥伴，像印度的比哈爾外展網和許多世界其它組織，已經使用「口語文化的溝通橋」培訓，在50個國家訓練了7000名基層工

45 許多這樣的機構製作培訓和宣教材料。請參見資源篇，內有機構的名稱和聯絡方式。

人。這個密集短期課程裝備了當地的工人，讓他們瞭解了自身的口語文化習俗，並且操練講聖經故事的能力，例如聖經短劇，將聖經經文改編成當地人的歌曲，學習記憶背誦。聖經運用組織（SIU）的工作側重在指導眾機構將口語方式應用在宣教中，以此來凸顯宣教區域中的口語文化。在一個地區，1450名信徒成立了75個教會；在另一個地區，兩年內成立了30個教會；在另一個較困難地區，三年中，人們成立了22 個教會。

在過往的六年裏，一個國際機構聯盟International Orality Network舉辦贊助研討會，在這些會議中人們分享有關用口語講故事的方法來溝通，並推廣這些方法的經驗和所得。支持參與的機構有學園傳道會（Campus Crusade for Christ），信道是從聽道而來（Faith Comes by Hearing），國際傳道部（IMB），神的故事（ God's Story ），遠見（Progressive Vision）， 聖經運用組織（Scripture In Use），國際威克理夫（Wycliffe International），西南浸信神學院（Southwestern Baptist Theological Seminary），和環球電台（Trans World Radio）。

在2000年阿姆斯特丹會議中，學園傳道會、晨曦運動（Discipling A Whole Nation —— DAWN），國際宣教部，全球教導（World Teach），威克理夫和青年使命團（Youth With A Mission —— YWAM）聯合成立了名為「71桌」的合作關係。聯盟採用按時間年代順序來講聖經故事為主要策略。

遠見（ Progressive Vision ）最近出品了一套以口語方式栽培門徒的材料《跟隨耶穌：口頭學習者的門徒訓練》（2002）。《跟隨耶穌》採用的模式是：指明一個要教導的

聖經真理，調查這個族群從他們的世界觀角度如何來看待這個聖經真理，然後來挑選相關的聖經故事，以從當地人的世界觀角度闡明所教導的真理。這套教人如何和口語學習者溝通交流的材料分七個模塊，共53張CD。該材料超過400個聖經故事幫助口語學習者從一個新基督徒成長為一個牧者或是跨文化的宣教士。

學園傳道會、國際宣教部、威克理夫和青年使命團聯合成立的Epic Partners International，專注於在未得之民中用講故事的方式來傳福音。EPI在世界各地舉辦培訓、講座，建立培訓中心，幫助教會或是機構，用當地人的語言預備40到50個故事，培訓講本地話的人來講這些故事並建立教會。EPI也製作故事錄音供存檔和志願者廣為撒種傳播用。

電台廣播也越來越多使用口傳的方法。遠東廣播（FEBA Radio）在中亞、中東和北非與其它機構合作廣播聖經故事。環球電台（TWR）最近也將口語傳播列為五個最高策略的首位。

一個聾人聖經網絡協助耳聾者用手語錄製聖經故事：《神的故事（手語）》。失聰者外展會（Deaf Opportunity Out Reach ——DOOR）有四個培訓中心，培訓了超過25個國家的耳聾基督徒領袖來按歷史順序講聖經故事。

全球錄音網（Global Recordings Network GRN，以前稱為 Gospel Recordings）曾用超過5500種的語言錄製了以聖經為基礎的廣播和音像製品來傳福音和培訓門徒。這是專為目不識丁或是文化水平很有限的人特別製作的。全球錄音網與其它有相同異象的機構合作向口語溝通者傳福音，同時也在繼續更新修改這些材料。

不單是宣教機構更多地投入資源，地方教會也在積極地

參與。約翰遜（Larry Johnson）在艾利斯縣（Ellis county）的牧師們中做聯絡人和協調工作，這是位於達拉斯南部得克薩斯的一個偏遠的地方。[46] 約翰遜參加了一個有關於向口頭交流者傳福音，且有效地與他們溝通的培訓。在那裏，他意識到在自己所在的縣裏有不少這樣的人，他也開始瞭解教會該如何地去牧養他們是最有效的。他回到艾利斯縣後，就將自己的所得與其它牧師們分享。「牧師們發現傳統的教會沒有深入接觸這個人群」他說：「有可能他們是教會的會友，但是他們不擔任領袖，或是只是教會的邊緣人群。」

約翰遜隨後邀請了牧師、對此感興趣的學者、教會成員和其它熟練的人一起辨明瞭艾麗斯縣裏的口語溝通者的世界觀和信仰。然後，他們挑選了一些針對口語者的世界觀的聖經故事進行改編，並且在縣城裏選擇一些口語人群，對這個實驗群體講故事做測試。結合這些故事他們也挑選了一些影像材料。他們確立了一個栽植700個教會的目標，多數教會是家庭聚會。

做這些準備時，約翰遜通過國際宣教機構的公告瞭解到來自中美洲的領袖需要教會和他們一起合作去一個特別的未得群體傳福音。今天這些艾麗斯縣的當地教會已經在語言和世界觀問題上增設了額外的培訓，並且已經把它們的口頭策略的應用推廣到了中美洲。約翰遜評論說：「我們正在把從艾麗斯縣裏的口語人群中所學到的，應用到海外的口語群體中。」

運用口語模式的策略，現在已經不再是沒有證實的理論了。這些策略具有經過證實的記錄依據，從聖經時代開始並持續到現今。在一個寬廣的形勢下，在幾乎每個大陸上的各

46 這個故事由James B. Slack 提供

種不同的群體中間，口傳策略已經展示了它在福音、門徒訓練、教會植堂和領袖發展上面的顯著效果。

在這個成長中的訓練口語學習者成為門徒的運動中，個人應該如何做才能參與其中？這裏有一些實用的步驟：任何正在閱讀這篇文章的讀者都可以通過閱讀書籍，瀏覽網站，或是聯繫本文中提到的機構來更多地瞭解口語形態和講故事。我們可以從聖經中學到聖經故事。我們也可以分辨出周圍那些還不信主的口語溝通者，在他們中間尋找合適的機會講福音故事並用這些故事訓練他們成為門徒。我們可以在他們所屬的當地教會以講故事的方式分享他們的生命歷程，並且尋找走向全球的途徑，如同那些艾麗斯縣城的人所作的一樣。

**總結：**

從葛登堡(Gutenberg)聖經時代開始，基督教「就在用文化的雙腳行走。」基督徒因為自身閱讀聖經的需要而領導了文化運動。然而基督徒越來越擔心，數百年已經過去了，還沒有一個完全性的全球化神國度的推進。從基督頒佈大使命開始，2000年裏只有大約百分之十的人成為耶穌的跟隨者。

對口語學習者進行有效率的門徒訓練使得他們可以接受聖經示範的基督徒生活和信仰，並使用文化中所熟悉的溝通形式。其中一個必要條件就是：有效訓練口語學習者，意味著我們要觀察不同的世界觀，並用靈活的溝通方式將聖經不變的真理在多變的社會背景裏講出來。這意味著門徒訓練的課程設計要避免學員對老師產生依賴，這也意味著訓練口語學習者能夠持續地自由地去傳福音，訓練門徒，栽植教會，和培訓領袖。只有到那時福音的信息才可以達到「地球的盡

頭。」

那麼，懷著這些新的洞見，我們該向口語學習者交流甚麼呢？這是一個問題，需要洛桑世界福音委員會(LCWE)和所有基督徒們去調查、接受、傳播和利用，以完成向世界所有的未得之民傳福音的任務。下面是提議的措施：

1. 洛桑世界福音委員會把這個問題作為世界福音工作的重點，尤其是針對未得之民。
2. 洛桑世界福音委員會支持一個「使口語學習者成為門徒的特派小組」去調查和實施所有可以在世界範圍內促進口語學習者門徒造就的方式方法。
3. 洛桑世界福音委員會和其它機構通過出版發行有關口頭策略的信息使之在宣教領域內普及化。
4. 教會和其它基督教組織共同研發和實行以下方法，溝通方式及策略：
    a. 當地教會應支持特定的未得之民族群並且使用反映其特有的世界觀背景的口頭方法學來牧養他們。
    b. 神學院提供口頭方法學的課程用來訓練牧師和傳教士。
    c. 世界所有的教會都使用口語方法學去訓練他們自己的會員以避免含糊混合的神學觀點。
    d. 宣教機構為他們的宣教士和牧師制定可以在口語學習中使用的策略。
    e. 地區網絡在各個重要地點舉辦研討會來推廣口語方法學。
    f. 地區合作夥伴和代理處有策略地選擇地點提供培訓，訓練當地領袖和宣教人員在未得人群中運用口頭方法學。

g. 地區合作夥伴和機構組織建立一個培訓員網絡，來訓練培訓員使用口語方法學。
h. 教會和機構把聖經故事錄製下來並將錄音帶分發給大家，用來傳福音，訓練門徒和領袖培訓。
i. 廣播網絡和機構按時間年代順序播放聖經故事以及在家庭教會的環境中錄製的門徒訓練節目。節目中包括一些對話，反映了人們如何用適合當地的文化習俗的方式對故事做加工，並且與當地人互動的。
j. 在財務上支持機構，使口頭方法學資源可以被使用在多種語言群體中，及未得之民的社群中。

有了這些從研究與合作中收集到的真知灼見，基督徒有機會在這個時代到世界上數十億沒有永生盼望的未得之民中去傳福音。跟隨基督自己講寓言諺語的見證榜樣，我們可以用這些未得之民能夠理解、響應和複述的方式與他們口頭交流傳講福音。因此，讓我們走向前擁抱這些口語溝通者做我們的合作夥伴——一起為上帝的榮耀使所有的人都來跟隨祂！

# 本書的參與者與貢獻者

召集人：Avery Willis，美國
聯合召集人: Steve Evans， 南亞
推動人：Mark Snowden，美國

Victor Anderson . . . . . 非洲
Nils Becker . . . . . 美國
Jim Bowman. . . . . 美國
Graydon Colville, . . . . . 澳大利亞
Steve Douglass . . . . . 美國
Ron Green. . . . . 美國
Annette Hall . . . . . 北非
Morgan Jackson . . . . . 美國
Andrew Kanu . . . . . 塞拉利昂
Derek Knell. . . . . 塞浦路斯
Grant Lovejoy . . . . . 美國
Durk Meijer . . . . . 荷蘭
Jay Moon . . . . . 西非
Ted Olsen. . . . . 美國
David Payne . . . . . 美國
Roy Peterson . . . . . 美國
Sheila Ponraj . . . . . 印度
Chandan Sah. . . . . 印度
Vesta Sauter . . . . . 匈牙利
David Sills . . . . . 美國
Jim Slack . . . . . 美國
Stephen Stringer . . . . . 西非
Tom Tatlow . . . . . 美國
LaNette Thompson. . . . . 西非
Bob Varney . . . . . 美國

# 詞彙表

## — 術語彙編：

## 使學習口語者成為門徒

以下的專有名詞和定義來自不同資源，並非詳盡，而且可能這些定義不一定被廣泛通用。這是一項正在進行中的工作，有些定義會被學者提議重新校正，所以下面的專有名詞是在經過詳細討論後而使用在「使口語者做主門徒」這本書中。

**識字者** (aliteracy)對閱讀缺乏興趣和享受，其特點是有能力閱讀也明白，但不以閱讀為樂的人。請參看（post literate）。

**障礙**（barriers）文化，環境，或宗教各方面都可能阻礙聽者對福音信息的接收、理解或回應，這就是所謂的「絆腳石」。對世界觀的研究可使人們識別障礙。那些導致未信者無法理解和接受屬靈真理的不同信仰、習俗或經歷都是障礙。例如，有些有名無實的基督徒的過往經驗也會造成障礙。請參考「橋樑」。

**基要聖經真理**（basic Bible truths）聖經裏的基要真理是引向救恩、新約教會、信徒生活與屬靈領導的真理基礎或本質。因著過往的學識和信仰而產生的世界觀，上述真理的本體或許會稍微變化。「聖經真理要點」、「基要聖經真理」和「普遍聖經真理」這三個定義都是用來表示一些像傳福音、建立教會、培養門徒和訓練領袖等核心事工上所需用的通稱或基本真理。請參看「基要聖經真理」和「普遍聖經真理」。

**聖經全景**（Bible panorama）從新舊約中所選的故事。聖經全景提供了一種相對快速講述新舊約故事及其背景的機會，是「簡易聖經」或「聖經概覽」的代名詞。請參看（fast-tracking）、「簡易聖經」、「聖經概覽」。

**聖經故事化**（Bible storying）包含了許多講述聖經故事方式的通稱，其中按照時間年代講聖經故事是主要形式。根據事工需要與策略，在教導和講道過程中有時會使用與事工和主題式故事相關的個別故事，例如由講述耶穌生平開始。

**無聖經的人群** (Bibleless people group) 尚未有聖經，尤其是沒有新約聖經翻譯的語群或族群。

**橋樑** (bridges) 一種文化中的信仰、習俗或經驗會在人對福音的看法有正面的影響。對世界觀的研究可使人們識別橋樑。橋樑往往使人對聖經信息產生更大的興趣。講述者可有意地把聽者特別感興趣的議題作為講述目標。

CBS 請參看**「按時間年代順序將聖經故事化」**（首字母縮寫）。

**親筆字跡** (chirographic) 用於寫作文化。

**編年體** (chronological) 依照時間年代順序排列發生事件。

**按時間年代順序將聖經故事化** (Chronological Bible storying) 一種依照聖經故事的時間年代發生的順序來分享聖經真理的方法。使用此方法的人帶領聽眾發掘故事中的真理，目的為了傳福音、培訓門徒、植堂和領袖訓練。當施力克（Jim Slack）和戴雷（J. O. Terry）二人看到在口語族群中只能用口語方式溝通的需要時而提倡了此方法。他們用「故事講述」，將CBS「按時間年代順序將聖經故事化」區別於「按時間年代順序將聖經教導化」(chronological Bible teaching)。IMB（美南浸信會的國際傳道部）在全球範圍推廣CBS。

**按時間年代順序的聖經故事講述** (Chronological Bible Storytelling) 以故事方式來表達聖經真理的方法，當有些經文出現重要信息時，為了便於教導，故事可能會被深入闡釋或隔斷。這些故事或許能，或許不能保持完整性。這樣的方法遵循了時間年代的編排。

**按時間年代順序的聖經故事教導** (Chronological Bible Teaching) 新部落差會（New Tribes Mission）使用了此方法，並由麥義溫（Trevor McIlwain）在70年代將其普及化。此教導方法參用聖經故事，但無需把故事完整地講述出來。它使用解釋說明作為教導方式。這種方法以老師至少是有識字能力者為前提。CBT方法論反映了新部落差會把識字層面發展與聖經翻譯、佈道和植堂所聯合的宣教事工。參看New Tribes Mission 和www.ntm.org。

**植堂運動** (church planting movement) 在一個族群或部份人口中所產生的本土教會的快速倍增。植堂運動並非單純指教會數目的增長，雖然這（數目的增長）也是正面性的。當宣教士和植堂機構把植堂異象傳遞給本土教會時，就會出現植堂運動。因此，本質上他們是在贏得失喪靈魂並不斷倍增。

**溝通**（communication）提供與明白信息的過程。

**溝通選擇**（communication preference）個人或群體所選擇的溝通風格或方法。在溝通選擇的范圍內有兩個主干 —— 口語和文字。在接受信息的方式上，文字或以印刷品導向的溝通者和口語溝通者之間，有著很大的不同。請參看「文字溝通者和口語溝通者」。

**背景** (context)　說話者和對話者的整體認知環境：包括他們的世界觀、文化、溝通時的環境、溝通上的習俗、講話中所帶出的即時信息與其他所分享的信息。

**核心故事，核心故事名單** (core story, core story list) 核心故事是指那些包含有聖經基本信息的聖經故事和/或在多元文化中持續相關的內容（consistently relevant），當宣教士要編排帶有特定世界觀的故事集時，這些故事會被反覆篩選。因此核心故事名單是描述性（descriptive）而不是規定性的(prescriptive)，名單裡的故事是經常使用在傳福音的故事集中。它的用意不是作為一個必須是常用的「通用」名單，而是提供了一個機會去明白其他講故事者所做的。（最初，核心故事名單反映了故事的基本名單，這包括及教導引向傳福音、植堂、門訓或領袖訓練的基本真理。）請參看「培訓故事集」。

**撰寫故事，故事的撰寫** (crafting a story, story crafting) 撰寫聖經故事是把故事從文字模式製作為口語模式，這樣的改編是出於在故事要點上保持一個清楚中心的需要，清楚這名單上的故事都是用在傳福音，植堂，培訓門徒和領袖訓練上，是最受歡迎的是傳福音的故事。可在網上看J.O.Terry寫的一本未出版的書 Crafting Bible Stories for Telling, biblestorying@sbcglobal.net

**發掘問題** (discovery question) 一個引導人去尋找結論並且發掘在故事中聖經真理的問題。比較「實際問題」。

**發掘時間** (discovery time) 在故事講完後的一段時間，內容已在聽者腦中，講者可請聽眾中一人重述一次，然後用問答，帶領他們進入聖經中的教導和真理。

**開場白** (door opener) 類似「橋樑」作用，用帶有不同觀點的故事來吸引聽眾。開場白用於吸引聽眾並鼓勵他們開放自己的心思來接受信息。舉例：約瑟饒恕他的兄弟們；這對那些以報復來維護尊嚴的人來說是種新的價值觀。並且神在約瑟生命中做工，使其將壞事變成好事，他們對此印象深刻。這對某些人則是新的概念。這會吸引起他們的興趣而願意更多聽神的話語。請參看「橋樑」。

**內含的真理** (embedded truth) 真理是內含及保留在，聯繫於在、保留在聖經故事已將真理深深嵌在裏面，聽者可清楚明白，不必再用其它方式帶出來。

Epic, Epic Partners International 由國際差會（IMB）、青年使命團（YWAM）、威克理夫（Wycliffe）、學園傳道會（ Campus Crusade）、Trans World Radio（環球電台）

五個機構結成夥伴進行管理。目的是提供新的策劃和資源，使教會以「按時間年代順序將聖經故事化」為主要方式向世界未得之民傳福音。他們的異象是要用最好的溝通方式將福音傳給尚未聽過福音的人民。這樣的群體中，大部分需用口語傳播方式。「最終目的是用每個人的基本母語將上帝的大好信息來傳遞給所有人。」協作的最初成果是開始一套分三部分介紹性按時間年代排列的聖經故事，有40到50個聖經故事，目的在於支持本土教會和植堂所用。這些故事針對每個族群不同的世界觀而變更。這包括取自於舊約、四福音書、使徒行傳和保羅書信的故事。請參看http://www.epicpartnersinternational.com。

**Epi中心**（Epi Center）在接近未得之民人口集中的地點建立策略性的資源中心，為聖經故事化的事工提供資源和培訓，此中心亦會準備、複製、發派錄音產品和文件。這些是Epic策略的一部分。

**Epic探求** (Epic Quest) 此項目用二年實習期，專為講述聖經故事，傳福音給未得之民。可向威克理夫（Wycliffe）、青年使命團（YWAM）、學園傳道會（ Campus Crusade）或國際差會（IMB），包括Journeyman/ISC項目提出申請加入。一個Epic項目。

**Epic嘗試** (Epic Venture) 是一年或以下的項目，由短期參與者加入，協助長期事工者，特別在「時間年代順序的聖經故事化」事工上配搭。

**基要聖經真理**（essential Bible truths）在所有的文化上，應用在所有基督徒的聖經的概念或教導。這些聖經「要點」

必須在事工裏面傳達出來，不然就無法顯示基督教信仰的獨特處。有時亦可稱為「聖經原則」。請參看「基本聖經真理」、「普遍聖經真理」、「核心故事」。

**民族志**(Ethnography) 文化的一種描述。民族志描寫了一類人群的生活方式和行為，包括小區、社會或族群。民族志的目的是用內部人眼光去瞭解另外一種生活方式。民族志並非研究人而是從人當中學習。要在一個特定種族語言族群當中探索他們的文化、生活和生活方式。是一個用於「世界觀」的傳統詞彙。

**福音派** (evangelical) 一個福音派的基督徒相信唯有信靠耶穌才能得救恩，相信祂為個人救主，藉聖靈重生。認定神所默示的話是信仰和生活的唯一根基。並委身於聖經的教導和傳福音帶領人歸主。因此福音派的教會是具有相同的信仰和原則，有些在信仰上不算為是福音派的教會，有可能有是福音派的會眾。

**福音單張** (evangelism) 內有聖經故事，目的是送給未信者分享福音，或在神話語之上給信徒一個堅固的根基。

**抽取的真理**（extracted truth） 從聖經故事中提取真理，表示一系列的事實、問題、主題，當中包含了故事的精粹。請比較參「內含的真理」(embedded truth)。

**事實問題** (factual question) 一個問題可以直接了當地從故事中的事件上得出答案。揭示了何人、何事、何時與何地。請比較「發掘問題」。

**快速進程** (fast-tracking) 在一場合裏一連串地講很多聖經故事，中間提供討論故事的機會。使用聖經全景故事測試聽眾接納程度，並且儘快作見證（因再接觸機會極微）。以前稱為“mainstreaming”，請參看「 聖經全景 」。

**功能性半文盲** (functional illiterate／functional illiteracy) 聯合國教育科學文化組織（UNESCO）對此有以下的定義：「不能在團體或社會中有效地從事各種活動，不能繼續使用讀、寫、算的能力以促進自我及小區發展的人」。這些人受過有限的教育，但達不到最基本的識字標準，並且閱讀能力及理解力都極差。在其所屬社會中無法有效地用文字來發揮自身功能。世界上70%人口或是文盲或是功能性文盲。請參看「文盲」。

**空缺**( g a p s ) 聖經的潛在效益與實際效益之間的差異。語言、文化和其它阻礙在潛在效益與實際效益之間締造了空缺。至少有四樣「空缺」：翻譯的空缺，分派的空缺，識字的空缺和口述的空缺。翻譯的空缺：至少有2，700種言語尚無翻譯，並且許多語言在等舊約的翻譯。派發的空缺：譯本已印好和派發，但講此語言的人與譯本的數量不均。在一些主要語言的地區，講者超過聖經或新約的派發。識字的空缺：已有當地語言的文字譯本，但講其語言之人不能閱讀。口傳的空缺：已有譯本但講者不能或不願去學習閱讀。對這類人，提供音像品和收音機不乏是一種有效的方法，講故事也是如此。

**基層福傳** (grass roots evangelism) 在草根階層傳福音，由本地信徒傳福音給本地人，建立本地教會。

**基層植堂** (grass root church planting) 從基層著手，由本地教會的信徒出去植堂，藉複製方式建立更多本地教會。

**古騰堡星雲**（Gutenberg Galaxy）馬歇爾.麥克魯翰（Marshall Mcluhan）在他的一本關於大眾傳媒書中用此名稱。The Gutenberg Galaxy 記錄了在西方口語溝通方式開始轉向文字傳播過程當中的時間、事件及人物等。The Gutenberg Galaxy是以約翰古騰堡（Johannes Gutenberg）命名的（此人發明活版印刷成名），指所有印刷出版物的通稱。有人提出一種假說，將來的發展將是會融進電訊媒體方面。

**心語**(heart language) 參看「母語」。

**不識字者/文盲** (illiterate) 不能讀寫的一類人。不識字者在其講的語言環境中，不會閱讀或明白文字內容。可理解他人講給他聽的內容。不能寫出自己所說的。注意：由於不識字者，所謂文盲是帶有貶義的詞彙，可以用「非識字者」代替。請參看「功能性」和「口語偏好」。

**國際傳道部**（IMB/International Mission Board）直屬美南浸信會——美國最大的福音宗派，包含40，000多間教會，約一千六百萬會員。IMB的宗旨是向世界上所有人傳基督福音，領人歸主與建立教會。IMB是處理加入Epic探求(Epic Quest)申請的差會之一。詳細資料請閱覽網站http://imb.org，更多內容，請參看http://sbc.net

**完整的敘述**(intact narrative) 將聖經故事一點不漏地全部述說，除了有時用擱置故事中一倆個聽眾不熟悉的內容。

**翻譯的述**（interpreted narrative）將聖經故事內容翻譯或解釋出來，不是講故事。是談論故事，告訴大家故事的內容，但絕不是講故事。

**中斷的述** (interrupted narrative) 在講述聖經故事中，時不時中間停下來去教導和強調故事的主題和其意義，然後再繼續講下去。比較「完整的述」與「翻譯的述」。

**關鍵性詞語/關鍵性聖經詞語**（key terms/key biblical terms）一套聖經基本詞彙聖經，如「上帝」、「罪」、「懲罰」、「犧牲」、「和好」、「允諾」和「救主」等許多其它詞語。不是在每種語文中都有這些聖經詞彙，或者有些語言中有含有類似意思的詞語，但又不能準確表達聖經裏的意思。在翻譯聖經的過程中，定義關鍵詞語是非常重要的一個環節。

**學習偏好**（learning preference）學習偏好是一個個體在接受和溝通信息過程中所使用的普通、最舒適及最自然的方式。在講故事的方式上，口述與識字（書寫）是兩個學習偏好。比較「溝通偏好」。

**聆聽任務** (listening task) 講故事者要人聽故事時，從中找出事實和真理。

**識字者** (literate) 一個識字者是用自己可以說的言語能去讀、及明白所他人所講的，並且可以寫和寫得出他所要表達的。

**識字溝通者**(literate communicator) 願意或能最有效地使用文字方式進行溝通或學習的一類人。識字方式或風格透過分析性、連續性、線性和邏輯思考樣式來表達自己。大部分

宣教士都是試圖接觸口語溝通者的識字溝通者。

**先知和使徒的生命** (lives of the prophet and lives of the Apostles) 預備用於10/40之窗的一套系列小冊子，內容是已翻譯的，記載聖經人物和主題的聖經故事。製作成戲劇性的音像品和電臺廣播節目等。

**洛美Y** (Lome Y) 用Y型圖案描述講故事者如何選擇和準備一套用在事工上的故事的計劃方案流程，使人牢記住聖的經信仰和世界觀的意義的兩重關係。是以最初發明地命名：洛美，多哥（Lome,Togo）.請參看後期計劃模型的「十步驟」。

**流水講述聖經（**mainstreaming**）**因受時間限定，只好連續地講，中間不加入討論，講者將聖經故事一個連一個述說，加一些有關性評語。

**簡明聖經** (mini-Bible) 為適合受體語言(receptor-language)社會的背景和需要,從舊約和新約中挑選出的部分內容。相當於「故事集」，或「聖經全景」和「全景聖經」。

**母語** (mother language)一個人的第一語言；一種從小在家裏講的，是一個人的「心語」（heart language），最容易明白的語言；用於描述各樣情緒如恐懼，悲傷，喜樂，愛情，熱心和親密感的語言。

**多媒體**(Multi-media)更為常見的是指包括有文字、圖畫、相片、聲音等等；參看「識字者」(aliteracy)，「post-literate」和「衍生口語溝通者」（secondary oral

communicators）。

**新部落差會**（New Tribes Mission）NTM是一個宣教機構，在部落小區中植堂，接觸當中從未聽過福音的人。NTM使用一種叫做「按時間年代順序的聖經故事教導(Chronological Bible Teaching)」。參考www.ntm.org

**非識字者**(non-literate)另外一個詞就是文盲，不識字者。參看「illiterate」

**非印刷品媒介**(non-print media)錄像帶，錄音帶，光盤，膠捲，VCD，DVD等；印刷物品之外的溝通媒體。

**口語聖經**(oral Bible) 目前還沒有一套正式的口語聖經。口語聖經的可行性定義是：「在口語社會中所傳播的聖經故事的累積。這一類故事大約有50到225個之間。他們通常是按照時間年代的順序排列，有時因特殊原因（像問題、顧慮或害怕等）而有變動。這就需要先被強調出。所以口語聖經會因文化差異而不同，要根據認為和/或實際的需要、世界觀、神學等等而定。這些選進口語聖經裏的故事一定要帶出基督教的基本信仰要點。口語聖經是在一個口語社會中聖經傳播，可以被人記憶的聖經故事集」。「對於許多口語溝通者來說，他們會有，或能有效使用的唯一聖經，就是在他們頭腦和心中的那一本。這就是『口語聖經』，使他們安靜靈修時默想神的話，並用來傳福音，培訓門徒，植堂和訓練領袖。口語聖經可以接觸文字聖經不能接觸的地方。它可以可跨越邊界，進入監獄……口語聖經成了口語溝通者的永久產業，可隨時使用。口語溝通者能夠憑記憶背誦並且複述他們的口語聖經。」

**口語聖經網** (Oral Bible Network) 屬於這網的機構都有志用口語方式傳播神的話，會員有：學園傳道會（Campus Crusade for Christ）、晨曦運動（ DAWN）, Faith Comes By Hearing,（FCBH）、遠東廣播（FEBA Radio）、美南浸信會國際傳道部（IMB）、 Global/Network, Gospel Recordings, 耶穌傳（the Jesus Film Project）、新部落差會（New Tribes Mission）、Scriptures In Use）、環球電台（Trans World Radio）、 本土話媒體事工及叢林輔助服務中心（Vernacular Media Services of JAARS）、威克理夫聖經翻譯協會（Wycliffe）和青年使命團(YWAM)。

**口語溝通者 一** 這些人願意用口語的方式，而不是書寫的方式去學習或處理信息。（有的識字者即便能閱讀，也情願用口語方式進行溝通）。

**口語偏好（oral preference）**不願意使用印刷品，更願意在口語形式下接受和處理信息。這類人可能是也可能不是個能夠閱讀的人。參看「口語溝通者」。

**口語/口述(orality)**世界上約三分之二的人口是不識字（非識字者，尚無文字存在），或有口語傳播的偏好（不能、不願也不去讀和寫）。

請參考 :

http://www.chonologicalbiblestorying.com/MANUAL/section x.htm 鏈接中的109 Characteristics of Oral and Literate Communicators.

**口語故事示範** (oral story model) 在訓練時，將選好的故事應用出來，口述方式。故事由教師和受訓人一起挑選最適當的，大家商議主要的真理訓誨和能否被接受。

**口語傳統** (oral tradition) 口述方式沒有來源記錄，只憑口傳說，此傳統由一代一代將過去的見證傳下去，重複地講述或口唱，全靠記憶由一個人告訴另一個人，一本書上說：「當非洲一土人死了，全部（口述）圖書館都消失了」。（書名：《口傳和閱讀傳播者的109種典型》）。

**全景聖經** (panoramic)即「簡明聖經」或「聖經全景」。

**族群** (people group) 享有相同語言、宗教、種族、居所，職業、階級、環境和地位等集合在一起的群體。

**階段** (phase) 在植堂和傳福音的工作中有不同的階段。例如植堂階段（Church Planting Phase）和教會堅固階段(Church Strengthening Phase)。在植堂階段中，有五個典型的步驟：傳福音（Evangelism）、培訓門徒(Discipleship)、植堂(Church Planting)、特徵(Characterization)和末期階段(End Times)。在教會堅固階段中無規定多少步驟，培養信徒成熟，改良和訓導，領袖訓練和其它話題如印福音小冊。參看「故事集」和「故事」

**故事事工要點化**(point-of-ministry) 請參看「故事處境化」。

**後識字現象（post literate）**在二十世紀後期，有種現象，就是完全能夠讀寫的人卻不讀也不寫。視聽新紀元（the epoch of the audio-visual）到來,又被稱為「多媒體時代」(the Multi-Media Era)。有些作家同樣使用「識字者」（aliteracy）來形容此現象。請參看「識字者」、「多媒體」和「衍生口語溝通者」。

**講述故事後的對話** (post-story dialog) 故事講完後有一段教與學時間，由聽者把故事重講一遍，對聆聽任務（listening task）進行評估，或者提出問題和意見，使故事中的真理與聽者的生活相結合。

**福音預工** (pre-evangelism) 為預備未信者聆聽福音的過程。先要選擇講述地點，與他們建立關係和瞭解他們的世界觀。可先講幾個聖經故事來引起聽眾對福音的興趣，如在掘井工程時講到有關水的故事，或喪失親人時講些安慰人的故事。

**講述故事前的對話** （pre-story dialog） 講聖經故事前，先向聽眾用合適的文化方式來問候，重溫之前所講過的聖經故事，提供一些故事背景資料，並提出相關問題或意見來預備聽者來聽聖經故事。

**原始口語文化** (primary oral culture) 對書寫方面的知識一無所知的文化。

**原始口述/語** (primary orality) 不知寫字和從未「見過」字的人。

**受眾語言** (receptor language) 在翻譯方面，是翻譯出來的語言，而不是被翻譯的語言。是源語（source language）的對立面。「受眾」（receptor）與「目標」(target)相似。

**重複產生** (reproduce, reproducing, reproducible) 一個基督徒、一間本土教會和/或一個傳福音和植堂的策略能夠沒有外來的幫助而繼續產生下去並有效增長。屬於「自我複

製」，就如「自我支持」與「自我管治」。

**剩餘口語**( residual orality )用於形容有些人接觸過文字，甚至在學校中學過閱讀，但仍然強烈地情願用口語方式學習，而非文字方式。

**修辭**(rhetoric)　有效講話和書寫的藝術。特別指像古代評論家對原則的研究和寫作格式上的規定。同樣也是指有效演講的技巧。

**聖經運用組織**（Scripture In Use or Scripture Use）
簡寫SIU，或SU，請參看下一詞彙。

**聖經運用組織**（Scripture In Use）這機構專注於用講聖經故事的方法，及其它口語傳播模式去訓練本土教會的植堂者。參看網址：www.sirtraining.org.

**衍生口語溝通者**（secondary oral communicators）
此類人依賴於電子視聽的溝通模式（多媒體）。就是說，在發展中國家，人們是直接從原始口語文化進入到衍生口語文化，沒有經過文字印刷品的階段。

**半識字者** (semi-literate) 有小學程度的讀寫能力，特別是在處理一些熟悉的文件和概念時。這類人可以閱讀，但很難進行書寫上的交流。十年級的學生會常被歸於這一類。特別是加入他們所在的學校的質量不足時。

**外殼故事模型** (shell story models) 專為特別一組團體選出的故事，注意他們的世界觀和任何阻礙。有一張名單列出適當的聖經故事，將福音的基本信仰顯明，這樣這群人較容易被

接受。故事不是十足照聖經述說，內有符合聖經的教導。應用者以此為「外殼」，再自己填滿內容。

**美國國際語言暑期學院**（SIL International ）是一專研究與發展世界上少數語言的基督教機構。裏面工作人員都是委身服事的基督徒。他們有著卓越的學術研究能力，並且在文學、語言、翻譯及其它領域上都相當的專業。SIL的一個目標是以語言或媒體方式提供聖經以便更好的服事人群。SIL的事工與威克理夫Wycliffe相關聯。
參看http://www.sil.org

**根據情景講聖經故事**（situational storying） 根據事工需要或時機運用適當的聖經故事(通常用耶穌的事工故事)。主要的目的就是高舉耶穌，會根據聽眾要求而講多一些的故事。

**聖經運用組織**（Scripture In Use） 將已譯的聖經用多種方式帶進人們的生命中。如錄音帶、錄像帶、本土音樂，經文詩歌和講聖經故事等

**源語**（source language）一種被翻成其它語言的語言（譬如，希臘文新約）。（受眾語言receptor language相對）

**故事時間/講故事時間**（story session/storying session）當講故事者使用講故事的方式時所用的準確時間。在一段時間，講故事者先有開場白，接著讀經、講聖經故事並且引聽者發言（對話），進入「發掘時間」。

**故事集**（story set）為了某一項事工，專門挑選出來一組聖經故事，並將其按照時間順序排列。以典型的CBS策略來說，通常包括福音故事集，門徒訓練故事集，還有植堂故事

集。福音故事集通常包括從舊約聖經到福音書的一系列故事。植堂故事選自《使徒行傳》。許多福音故事集由20至25個故事組成，這些故事也適用其它故事集。在這些故事的基礎上，根據各個族群特有的世界觀，加添其它的故事來搭“橋樑”及掃除“障礙”。首期的工作為以後各階段，包括福音、植堂、門徒訓練、領袖造就、視聽材料、廣播事工和聖經翻譯等事工奠定了基礎。長遠的計劃是參加首期研發的人能夠得著異象，並堅持下去，見證那個族群教會的成熟與成長。一個故事集就是用一連串精心準備的故事和教導/學習活動來組成一個故事系列 。請見「故事系列」。

**講故事的人** (storyer )用講故事的方法來傳福音、培訓門徒、堅固教會的人。

**講故事** (storying) 「講故事」強調原汁原味，連貫地述聖經的價值，這也是教導神的話語的一個寶貴工具，通過講故事將人引入救恩和植堂、門徒造就、領袖訓練以及各樣事工中。講故事的對象並不限於不能閱讀者。我們講故事是因為聽眾可以複述故事，也因為通過講故事可以消除人們對西方教導方式的抗拒和敵意。請見 chronological Bible storying（CBS）

**故事母體** (storying matrix) 故事的結構或故事之間的脈絡是按照聖經事件的時間順序來發展的。這是在首次講故事或是教訓時所設定的結構順序。也為其它的故事和後來要講的聖經教訓提供了一個重要的結構基礎。

**用長圍巾講故事** (storying scarf) 講故事時用一條棉布圍巾，在上面有一組經久耐用，製作成本較低的圖片。在有些宣教

士不能去的地方，平信徒就能獨立地用這些圖片來分享神的話。這與21個按時間順序排列的系列聖經故事一同使用。請見http://storyingscarf.com

**故事系列**（ storying track ）為了某一個聽眾族群以及傳福音、門徒訓練或是領袖造就等事工目的，挑選出來一系列聖經故事，並將其按照時間順序排列。故事系列有「福音系列」、「複習系列」、「最後的教訓」或是「末世系列」等等。在CBS中，「故事系列」用於各「課程階段」。一個故事系列就是一個故事集。在按時間順序的聖經教導中，「課程階段」同「系列」的用法相同，來定義CBS的一組課程。制定故事系列的目的在於確保這個故事集所包含的故事能夠集中並最有效地達成教學目的。這是為了講故事的人制定的，對聽眾來說並不明顯。比如說，講故事的人不會說，「現在我們進入門徒訓練系列」。見「故事集」。

**第71桌**（Table 71）一次在阿姆斯特丹2000大會上，一群宣教領袖聚集在一起舉行的會議。「第71桌」產生了一個彼此合作、重點在於用口語傳播和照聖經年代講故事的事工策略。

**目標語言**（target language）參看「受眾語言」。

**目標人群**（target people）講故事人所要尋找的一群人，通常指「未得之民」。

**推進事工的十個步驟**（Ten Step Process）用於鑒別開發一套聖經故事集所需的預備：

第一步　確定要傳達的聖經真理，簡單而清楚。
第二步　研究要面對的人群的世界觀。
第三步　研究他們的阻礙和空檔，利用「橋樑」方法。
第四步　選適當聖經故事針對他們的世界觀。
第五步　用技巧編好故事，著重於要傳達的真理。
第六步　故事要用適合他們的方式講或唱，跳舞，戲劇或其它方式。
第七步　儘量與他們對話，引領他們發掘主題的意義和如何實行。
第八步　幫助他們服從聖經所教的原則。
第九步　建立人群自己負責實行。
第十步　鼓勵這群體的人們在自己生命中實行和推行講聖經故事訓練他人。

**種子公司**（TSC-The Seed Company） 一個致力於全球化合作去播下神話語種子的福音機構。與威克理夫Wycliffe聯繫密切。網址：www.theseedcompany.org

**主題** (themes) 聖經故事的中心思想或是真理教導。

**傳統宗教和習俗** (traditional religion and culture) 當地人民的本土宗教和習俗

**培訓故事集** (training story set) 一個完整的救恩故事集囊括了符合聖經的世界觀的基本要素。這包括近年來在世界各

地，不同背景下進行的講故事事工中通用的故事。比較「聖經全貌」，「核心故事系列」。

**承上啟下的故事** (transition story) 這是一個短故事，簡述了在不同課中講到的故事之間發生的聖經事件。有時也成為「聯機故事」

**轉折點** (turning point) 影響目標族群或受眾決定跟隨耶穌的重要因素。

**印刷形態** (typographic) 有關出版或閱讀的社會習俗。

**普遍聖經真理** (universal Bible truth) 參見「基本聖經真理」、「核心故事」、「基要聖經真理」。

**未得之民** (unreached people group/UPG) 從廣義來說，是指一個沒有教會以及沒有本地基督徒作見證的族群。通常指有自己的語言，歷史習俗，一個居住地的一個族群，但是沒有基督信仰，特別是沒有聖經文字，沒有傳福音的，沒有信徒，沒有洗禮，也沒有教會。也指一個族群，在其中本地的基督信仰群體若沒有外界（跨文化）的幫助，無法向同胞傳福音。如果在一個族群中，興起了不斷成長增值的本地教會運動，那麼這個族群就被視為「已得之民」。具體來說，未得之民的族群裏，傳福音的信徒只佔不到2%的人口。

**直觀教具** (Visual aid) 可以幫助人們理解記憶故事的一張圖片，一副簡單的草圖，或是物品。注意事項：由於社會文化背景的不同，有些圖片會不會使聽眾產生困擾，甚至冒犯他們？與故事背景有關的圖片有用嗎？會不會因成本太高而不

能廣泛採用？

**世界觀** (worldview) 是特定人群對周圍世界的看法。如同戴了有色眼鏡一樣，某種文化下的群體透過他們的世界觀這副眼鏡來看，而不是直接看。除非世界觀被拿來檢視，持有某種世界觀的族群對此並不自知。一個世界觀是由對現實的假定組成，這個假定具有基本認知性，感知性和可評估性。一種世界觀構成了一個文化的核心，指導人如何行動，思考，相信，運作和聯繫。一個人對世界的看法就是他怎樣看待生活和他周圍的世界。世界觀描述了在一種特定文化中的群體生活，行動，思考，工作和交往的方式。

## 口傳福音對於中國的意義

與歐美相比較，中國社會具有更為典型的口語社會特色。對於中國這樣一個民族，以口語來傳播福音，應該成為尤其重要的方式。

中國的語言文字沒有完全超越象形文字階段，而是在象形的基礎上，形成了聲音與象形相結合的特點，這種被叫做「形聲」方法構成的漢字，佔漢字的９０％；中國人的思維方式，也沒有從形象思維提升到抽象思維的程度，形象思維一直是中國人的基本思維方式。因此，中國社會特別近於口語社會。

由於這樣的原因，「文學」以其具有高度的抒情性，在中國三千年的歷史上，始終有著很高的地位，這是中國文化不同與其他文化的特色之一。在古代中國，即使是思想、哲學、政治、歷史的作品，也往往是以文學形式寫成的，並且它們同時是優秀的文學作品。在這其中，最容易口傳的詩歌，幾乎一直是傳統中國社會中最受推崇的文學形式。這一切都表明，中國文化和中國社會，是特別具有口語社會的特點的。

中國社會的文化觀念，如仁愛、忠義、中庸……等等，能非常深入地進入中國人的內心世界，主要是靠著口口相傳的故事、傳說、典故、詩歌等形式潛移默化完成的。如「桃園結義」、「岳母刺字」、「孔融讓梨」、「愚公移山」等，深刻地影響了整個民族。這些內容歷代傳遞不息，源遠流長，並成為極具凝聚力的文化力量。可以說，口語傳播是中國最重要的信息流通渠道。這一情形，在當代中國仍然同樣如此。一個最顯著的例子是：廣為流行的「民謠」會成為反映人民心聲的主要形式，這在世界上可謂獨一無二。

雖然在日益走向現代化的今天，中國人的文化程度已經有顯著的提高，然而中國社會的這一特性並沒有明顯地改變。即使在中國的大學生、研究生甚至博士中，他們仍然習慣於形象思維，缺乏直接以邏輯思維來理解問題的能力。中國學校的教學方式，也主要地是以舉例、比喻等形象性手段，來達到教育目的。關於這一點，可以從中國擁有世界上最多的哲學系、哲學教授和學哲學的學生，但始終沒有具有世界意義的哲學家上看出來。——抽象邏輯思維能力是中國

人的弱項。

基於這樣的情況，以口語的方式來傳福音，是符合中國文化環境的，也是特別需要重視的。

神的話語如何能夠傳到人民中去？途徑是至關重要的。用他們的語言、用他們最易於理解的方法、用他們可接受的形式，才能取得最有效的成果。保羅說：「向甚麼樣的人，我就作甚麼樣的人，無論如何總要救些人。凡我所行的，都是為福音的緣故，為要與人同得這福音的好處。」（哥林多前書9：22b－23）保羅在這裏提到的是傳福音的一個原則：最大程度地貼近宣講對象。那麼，福音發展在中國的原則，就應該切合中國的社會特色——口語學習者佔絕大多數，從而針對性在發展口傳福音事工，讓福音順利地進入這個世界上最多人口，同時，又有最多口語學習者的國家。

嚴行
海外中國文化研究學者